

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Самойленко Владимир Михайлович (Протоиерей Владимир Самойленко)  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 08.12.2023 20:33:53  
Уникальный программный идентификатор:  
a83b629952f0074b7ae435eac09726bb52d71a0a1



**Религиозная организация - духовная образовательная организация высшего образования "Казанская православная духовная семинария Казанской епархии Русской Православной Церкви"**

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной работе

*г.о. Зотин* диакон Андрей Зотин

*21 июня* 2023 г.



**Церковнославянский язык: пропедевтический курс**  
**рабочая программа дисциплины**

Закреплена за кафедрой	<b>Филологических и общегуманитарных дисциплин</b>
Учебный план	Церковный бакалавриат 2023 Направление подготовки служителей и религиозного персонала религиозных организаций, профиль "Православная теология"
Квалификация	<b>бакалавр</b>
Форма обучения	<b>очная</b>
Общая трудоемкость	<b>4 ЗЕТ</b>
Часов по учебному плану	144
в том числе:	Виды контроля в семестрах: зачеты с оценкой 1, 2
аудиторные занятия	102
самостоятельная работа	42

**Распределение часов дисциплины по семестрам**

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	1 (1.1)		2 (1.2)		Итого	
	уп	рп	уп	рп	уп	рп
Неделя	16,7		21,3			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп	уп	рп
Практические	48	48	54	54	102	102
Итого ауд.	48	48	54	54	102	102
Контактная работа	48	48	54	54	102	102
Сам. работа	24	24	18	18	42	42
Итого	72	72	72	72	144	144

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
	Цель освоения дисциплины «Церковнославянский язык» о способствовать в дальнейшем успешной деятельности в профессиональной сфере священнослужителя. В результате освоения дисциплины учащиеся приобретают основные знания в области орфографии, орфоэпии, фонетики, лексики и грамматики церковнославянского языка и практические навыки применения этих знаний (чтение текста с его анализом и переводом).
	Задачи: развить у студентов способность социально взаимодействовать в условиях непосредственного и опосредованного общения с людьми разного уровня духовного образования, их языковым образом мира и культуры.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ	
Цикл (раздел) ОП:	Б1.О
<b>2.1 Требования к предварительной подготовке обучающегося:</b>	нет
<b>2.2 Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины необходимо как предшествующее:</b>	«Церковнославянский язык», «Русская патрология», «Русская литература»

3. ФОРМИРУЕМЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЯ	
<b>ОПК-7: Способен использовать знания смежных наук при решении теологических задач.</b>	
<b>ОПК-7.3: Обладает базовыми знаниями языков христианской традиции.</b>	
Знает особенности фонетики, грамматики и лексики церковнославянского языка	
Знает сферы функционирования церковнославянского языка в русской культуре	
Знает основные законы риторики и поэтики византийско-славянской гимнографии	
Умеет переводит церковнославянский текст на русский язык.	
Умеет работать со справочной литературой и словарями.	
Умеет определять и называть соотношения лексем в отдельном словосочетании, фразе, предложении (т. е. определять характер их взаимного сочетания и управления) на основании формальных грамматических признаков.	
Владеет навыками чтения и анализа церковнославянского текста.	
Владеет объемом лексических знаний, необходимым для осмысленного участия в богослужении.	
Владеет навыками вероучительного толкования богослужебных текстов.	

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ					
Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература и эл. ресурсы
	<b>Раздел 1. Введение в церковнославянский язык</b>				
1.1	Деятельность Кирилла и Мефодия. Глаголица и кириллица /Пр/	1	4	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1Л2.1 Л2.2
1.2	Деятельность Кирилла и Мефодия. Глаголица и кириллица /Ср/	1	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1Л2.1 Л2.2
1.3	Алфавит. Надстрочные знаки. Орфография /Пр/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1Л2.1 Л2.2
1.4	Алфавит. Надстрочные знаки. Орфография /Ср/	1	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1Л2.1 Л2.2
1.5	Введение в историческую фонетику /Пр/	1	4	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-	Л1.1Л2.1 Л2.3 Л2.2

				7.3-В3	
1.6	Введение в историческую фонетику /Ср/	1	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1Л2.1 Л2.3 Л2.2
<b>Раздел 2. Морфология</b>					
2.1	Имя существительное /Пр/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.2	Имя существительное /Ср/	1	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.3	Имя прилагательное /Пр/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.4	Имя прилагательное /Ср/	1	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.5	Глагол. Основы глагола. /Пр/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.6	Глагол. Основы глагола. /Ср/	1	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.7	Настоящее и будущее время /Пр/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.8	Настоящее и будущее время /Ср/	1	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.9	Аорист /Пр/	1	4	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.10	Аорист /Ср/	1	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.11	Местоимение /Пр/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.12	Местоимение /Ср/	1	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4

				ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	
2.13	Имперфект /Пр/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.14	Имперфект /Ср/	1	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.15	Перфект и плюсквамперфект /Пр/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.16	Перфект и плюсквамперфект /Ср/	1	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.17	Сослагательное наклонение /Пр/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.18	Сослагательное наклонение /Ср/	1	3	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.19	Контрольная работа № 1 /Пр/	1	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.20	Повелительное и желательное наклонение /Пр/	1	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.21	Повелительное и желательное наклонение /Ср/	1	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.22	Причастие /Пр/	1	4	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.23	Причастие /Ср/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.24	Имя числительное /Пр/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.25	Имя числительное /Ср/	1	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4

				ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	
2.26	Наречие. Степени сравнения прилагательных и наречий /Пр/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.27	Наречие. Степени сравнения прилагательных и наречий /Ср/	1	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.28	Чтение и морфологический анализ церковнославянских текстов /Пр/	1	6	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.29	Чтение и морфологический анализ церковнославянских текстов /Ср/	1	5	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
2.30	Зачет с оценкой /Пр/	1	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
<b>Раздел 3. Синтаксис</b>					
3.1	Особенности синтаксиса церковнославянского предложения /Пр/	2	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
3.2	Особенности синтаксиса церковнославянского предложения /Ср/	2	0,5	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
3.3	Союзы /Пр/	2	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
3.4	Союзы /Ср/	2	0,5	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
3.5	Дательный самостоятельный /Пр/	2	4	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
3.6	Дательный самостоятельный /Ср/	2	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
3.7	Двойные падежи /Пр/	2	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
3.8	Двойные падежи /Ср/	2	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1	Л1.1 Л1.3Л2.1

				ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л2.4
3.9	Инфинитивные конструкции /Пр/	2	4	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
3.10	Инфинитивные конструкции /Ср/	2	3	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
3.11	Контрольная работа № 2 /Пр/	2	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
	<b>Раздел 4. Введение в лексикологию и стилистику</b>				
4.1	Лексические особенности церковнославянского языка /Пр/	2	3	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
4.2	Лексические особенности церковнославянского языка /Ср/	2	0,5	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
4.3	Церковнославянско-русская паронимия /Пр/	2	6	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
4.4	Церковнославянско-русская паронимия /Ср/	2	2,5	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
4.5	Особенности перевода греческого богослужебного текста на церковнославянский язык /Пр/	2	4	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
4.6	Особенности перевода греческого богослужебного текста на церковнославянский язык /Ср/	2	1	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
4.7	Фигуры речи в церковнославянских текстах /Пр/	2	4	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
4.8	Фигуры речи в церковнославянских текстах /Ср/	2	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
	<b>Раздел 5. Аналитическое чтение текстов</b>				
5.1	Чтение и анализ текстов Священного Писания /Пр/	2	6	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4

				ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	
5.2	Чтение и анализ текстов Священного Писания /Ср/	2	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
5.3	Чтение и анализ богослужебных текстов /Пр/	2	8	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
5.4	Чтение и анализ богослужебных текстов /Ср/	2	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4
5.5	Чтение и анализ молитвословий /Пр/	2	6	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3 Л1.2Л2.1 Л2.4
5.6	Чтение и анализ молитвословий /Ср/	2	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3 Л1.2Л2.1 Л2.4
5.7	Зачет с оценкой /Пр/	2	2	ОПК-7.3-31 ОПК-7.3-32 ОПК-7.3-33 ОПК-7.3-У1 ОПК-7.3-У2 ОПК-7.3- У3 ОПК-7.3-В1 ОПК-7.3-В2 ОПК-7.3-В3	Л1.1 Л1.3Л2.1 Л2.4

<b>5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ</b>	
<b>5.1. Промежуточная и текущая аттестации</b>	
Промежуточная аттестация	
1 семестр	
Зачет с оценкой	
Задания	
Прочитать и перевести текст, сделать морфологический анализ подчеркнутых слов ОПК-7.3	
<p>И́ видѣша е́го вси лю́дє ходѣ́ща, и хвѣла́ща бѣа. Зна́хъ же е́го, ѿкво се́и бѣ́ше, и́же мѣ́лостыни ра́ди стѣ́дѣше при кра́сныхъ двѣрехъ церко́вныхъ: и́ исполни́шася чѣ́да и о́ужася ѿ приключѣ́шемася е́мъ.</p> <p>Посѣ́мъ же смѣ́шнѣхъ бѣ́сть ѿ нѣ́кїихъ помышлѣ́ній, ѿки бы о́нъ о́уже во вѣ́мъ бѣ́лахъ соверше́нъ, ѿ ны́хъ наставлѣ́нїа ника́коже трѣ́бѣла, глаго́ла мѣ́слїю въ себѣ: ѣ́сть ли на землѣ́ мона́хъ по́льзовати мѣ́ мого́и, и́же пока́жетъ мѣ́ о́бразъ по́стничества, е́гоже ѣ́зъ не содѣ́лахъ; ѿбра́щется ли въ пѣ́ртыни челове́къ, превоходо́щихъ дѣ́ла мо́а;</p> <p>Сї́це же помышлѣ́ющѣ стѣ́рць, ѿвѣ́са ѿгѣ́лъ, и́ рече: Зовѣ́мо! до́брѣ, ѿкоже бѣ́ мо́чно челове́къ, подвѣ́злѣ́ е́си, до́брѣ по́стническоє тече́нїе прошѣ́лъ е́си, о́баче никто́же ѣ́сть въ челове́цѣхъ, и́же бы себѣ́ соверше́нна бѣ́ти показѣ́лъ. бо́лїи ѣ́сть по́двѣгъ предлежа́щїи ѿ мнѣ́шаго о́уже, е́гоже ты́ не бѣ́си.</p> <p>Волѣ́н, пере́дстїи ца́рїе, позна́вше ѿвѣ́ на землѣ́ ро́ждшагося црѣ́ нѣ́наго, ѿ себѣ́тлыа себѣ́зды водѣ́ми, достїго́ша въ видѣ́емъ, да́ры носѣ́ще и́звѣ́рнныа, злѣ́то, и́ лѣ́ванъ, и́ смѣ́рнѣ: и́ па́дше поклонї́шася: видѣ́ша во е́хъ верте́пѣ́ младе́нца лежа́ща безлѣ́тнаго.</p> <p>Сокро́вище бѣ́жїетвенныхъ да́ровъ, бѣ́охранї́маа главо́ твое́а, прѣ́тече, ѿ земныхъ нѣ́дръ возсе́а: ѿже мы́ вѣ́рнѣ прїе́млюще и́ поклонѣ́юще, сла́вне, ѿвогаца́емсѣ ѿ тебе́, хрї́то́въ крї́стїтелю, чѣ́деи прѣ́ла́вными, и́ согре́шїнїи прощѣ́немъ.</p> <p>И́дѣши ѿзѣ́къ сребро́ и́ злѣ́то, дѣ́ла рѣ́къ челове́ческихъ. о́чи ѿмѣ́тъ, и́ не о́ужра́тъ: о́ушы ѿмѣ́тъ, и́ не о́услы́шатъ: нѣ́здри ѿмѣ́тъ, и́ не ѿбѣ́дѣ́тъ: рѣ́цѣ ѿмѣ́тъ, и́ не ѿсѣ́жѣ́тъ: нѣ́зѣ ѿмѣ́тъ, и́ не по́ндѣ́тъ: не возгласѣ́тъ горта́немъ сво́имъ. Подѣ́бни ѿмъ да вѣ́дѣ́тъ твѣ́рѣщїи ѿ́ и́ вси надѣ́ющїи на нѣ́.</p> <p>Плѣ́тъ ѿ кро́вїи тво́ихъ прїе́мъ, превѣ́чный бѣ́тъ, тѣ́ предстѣ́льнищѣ́ показѣ́ челове́къмъ, чї́таа. тѣ́мже и́звѣ́н рабы́ твое́а ѿвѣ́са бѣ́ды и́ ѿвѣ́сто́анїа, и́ стѣ́тїи ѿкѣ́ваго вра́га, и́ сї́а нїа причастї́тсѣ спѣ́сїи и́звѣ́рнныа, бѣ́ла сла́ващїа и́ поклонѣ́ющеасѣ.</p>	

тѣбѣ.

Воскрѣніа дѣнь, ѿ просвѣтїи мѣа торжествѣмъ, ѿ дрѹга дрѹга ѡбїи мѣмъ. рцѣмъ брѣтїе, ѿ ненавїдѣщымъ насъ, прѣстїи мѣа всѣа воскрѣнїемъ, ѿ тѣакъ возопїи мѣа: Хрїтѣосъ воскрѣе ѿ мѣртвѹхъ, смѣртїю смѣртїа попрабъ, ѿ сѹщымъ ко грѣбѣхъ жнѣотѣа дарѣбъ. Ёгоже бѣа воскрѣнїа, разрѣшїи бѣа смѣртнѣа, ѿкоже не бѣаше мѣщно держанѣ бѣти ѣмѣ ѿ неа. Давїдъ ко глаголетѣа ѿ не мѣа: прѣдрѣхъ гдѣа прѣдо мною бѣнѣ, ѿкѣ ѡдѣнѣю менѣ ѣтъ, да не подѣнѣбѣа.

ѿ стѣжаниа ѿ имѣнїа прѣдѣахъ, ѿ раздѣахъ бѣѣмъ, ѣгѣже аще ктѣо трѣбѣаше. По всѣа же днїа терпѣаще ѣдинодѣшнѣа бѣа цѣркѣнѣа, ѿ ломѣаще по домѣмъ хлѣбъ, прїнмѣахъ пїщѣа бѣа радѣстїа, ѿ бѣа прѣстѣтѣа ѣрдца.

Дѣаѣ ѣнїа знамѣнїе тѣбѣа бѣа блѣгѣрдїа ѿ мїлѣбаниа бѣащымъ тѣбѣа, гдѣа, ѿ хранѣщымъ заповѣдїа тѣбѣа, ѿблѣнїе ѣтнїхъ мѣщїа, ѿгѣднїка тѣбѣа ѿ алаѣїа, цѣлѣбъ пѣчїнѣа не нѣа терпѣае мѣа. тѣѣмъ же не нѣа рѣченїе тѣбѣа ѿ слабнїа, ѿнїе всѣаїа, ѣпїе дѣшъ на шнѣа.

Ѵ, да бѣаѣте мѣа мѣа потерпѣа бѣа мѣа моѣмѣа! Но ѿ потерпїте мѣа. Рѣнѣю ко по бѣа бѣа рѣнѣстїа: ѿбрѣнїхъ ко бѣа ѣдино мѣа мѣа дѣа чїстѣа прѣдстѣвнїа хрїтѣосѣа. Бо бѣа же, да не кѣакъ, ѿкоже сѣмїа ѣнѣа прѣлѣстїа ѿблѣстѣа бѣа мѣа, тѣакъ не тѣаѣтѣа ѿ рѣзѣа мѣа бѣа прѣстѣа, ѿ же ѿ хрїтѣа.

2 семестр

Зачет с оценкой

Вопросы + анализ текста ОПК-7.3.

1. Деятельность свв. Кирилла и Мефодия.
2. Церковнославянский язык в системе языков.
3. Дублетные буквы церковнославянского языка.
4. Палатализация в церковнославянском языке.
5. Имя существительное.
6. Настоящее и будущее время в церковнославянском языке.
7. Имперфект в церковнославянском языке.
8. Аорист в церковнославянском языке.
9. Перфект и плюсквамперфект в церковнославянском языке.
10. Страдательный залог в церковнославянском языке.
11. Причастие в церковнославянском языке.
12. Имя числительное в церковнославянском языке.
13. Местоимение и его разряды в церковнославянском языке.
14. Дательный самостоятельный.
15. Двойной винительный. Двойной именительный.
16. Винительный / именительный с инфинитивом.
17. Дательный с инфинитивом.
18. Винительный (именительный) с причастием.
19. Лексические особенности церковнославянского языка.
20. Особенности церковнославянского словообразования.
21. Методы перевода свв. Кирилла и Мефодия.

Текщая аттестация

1 семестр

Деятельность Кирилла и Мефодия. Глаголица и кириллица

Устный опрос по следующим вопросам:

1. Чем отличается церковнославянский язык от старославянского?
2. К какой группе языков относится церковнославянский язык?
3. Кем по происхождению были Кирилл и Мефодий?
4. Что обнаружил Константин в Хазарском каганате?
5. Почему в Великую Моравию отправили именно Константина?
6. Какой алфавит создали Кирилл и Мефодий?
7. Какие первые книги переводили на церковнославянский язык?
8. Почему местное духовенство восставало против деятельности Кирилла и Мефодия?
9. Каким образом славянский язык был разрешен в использовании христианской проповеди?
10. Расскажите об обстоятельствах смерти Кирилла?
11. Как продвигалась переводческая деятельность учеников после смерти Кирилла?

Алфавит. Надстрочные знаки. Орфография

Устный опрос по следующим вопросам:

1. Что такое дуплетные буквы?



2. Для чего нужны дуплетные буквы?
3. Какие виды ударения используются в церковнославянском языке?
4. Что такое титло и для чего оно используется?
5. Какие знаки препинания используются в церковнославянском языке?

Введение в историческую фонетику

Устный опрос по следующим вопросам:

1. Каковы особенности фонетики церковнославянского языка?
2. Что такое закон открытого слова?
3. Что такое закон слогового сингармонизма?
4. Что такое монофтонгизация дифтонгов?
5. Что такое упрощение группы согласных?
6. Что такое палатализация?

Имя существительное

Подготовка конспекта ОПК-7.3

Выступление на семинаре ОПК-7.3

Учебник Плетневой и Кравецкого:

Первое склонение существительных (Урок 8) Упражнения после урока.

Второе склонение существительных (Урок 9) Упражнения после урока.

Третье склонение существительных (Урок 10) Упражнения после урока.

Четвертое склонение существительных (Урок 11) Упражнения после урока.

Имя прилагательное

Учебник Плетневой и Кравецкого – Урок 14, 15 Упражнения после урока.

Найдите несклоняемые прилагательные.

Ище бо духъ и оубо ко емъждо дѣйствѣетъ, ѿкоже хощетъ, по аплыкомъ словеси, но оубога въ нѣкиихъ еди́но дрѹгаго предварѣтъ по предречѣннымъ образѹмъ.

Пріемлетъ іерей чаетъ ѿ стѹхъ тѣниъ, благѣтъ въ потіръ и влнѣтъ малѹ бѣна, ѿкоже мѹчно больномъ оудѹбѹ пріѣти тѹ.

И вѣшній іерлімъ, свобѹды ѣтъ, ѿже ѣтъ мѣти вѣмъ намъ.

Рѹдостн и вєєліа испѹльнѣ ѣтъ пѹмать тѹа, прнствѹпѹщымъ нцѣлѣніа точѹшн, и бл҃гочѣстнѹ вѣѹ тѹ възвѣщѹщымъ.

Найдите прилагательные в сравнительной степени. Приведите их морфологические признаки, а также форму положительной степени.

Но при існѹ ѹготѹванъ буди къ пощенію, къ слостраданію, къ воздержанію крайнѣйшему.

Всѹ бо, ѿкоже рещн, силъ оутѣшнтелѹ дѹа въ себѣ пріѣвъ, и пріѣтелнцемъ сіѹній єгѹ вѣвъ, показѹа богослѹбѹ нстѹчнкъ, вѣствєннагѹ просѣщєніа гостѣннца, тѣниъ нензречѣнныхъ сладѹйше ѡвнтѹлнцє, и вкрѹтцѣ рещн, вєєкіа премѹдростн и вѣствєннагѹ рѹзѹма жнліщє.

Но ннжѣ прѹздєнъ ѿмать вѣтн когда, нлн чтѹ прѣзрнтъ ѿ хѹдѣйшнхъ и малѣйшнхъ.

И въ снхъ прєвѣѣтъ, ѿкѹ не чѹа когда свобѹдѹ пріѣти ѿноѹдѹ ѿ тѣхъ: оупѹваніє бо нзвѣлєніа болѣзнѹ легѹйшѹ дѣлетъ, ѣже ѣтъ безпѹлєзно кѹщємѹсѹ тѣплє.

Прнтѹорѹющнхѹ добродѣтєльнмн, и кожею ѡвчєю по ѡбразѹ нно іавлѹющнхъ нно же свцнхъ по внѹтрєннємъ чєлѹвѣкѹ, вєєкіа нєглн испѹлєннхъ непрѹвѹды, пѹлнхъ зѹвєстн и рѣніа, и сластѣй слогмрѹдіа, ѿкѹ безстрѹтнхъ мнѹжайшн, ѿкѹ стѹхъ.

Внєгдѹ вѣтн ѿмъ малымъ числѹмъ, малѣйшымъ и прншѣльцємъ въ нѣн.

Ѣгдѹ рѹны мнѹжайшмъ на моѹхъ процѣтѹтѹ плѹтєхъ.

Пѹкн послѹ нны равѹ мнѹжайшѹ пѣрѹхъ: и сотѹорнша ѿмъ тѹкоже.

Стрѹждѹщымъ бл҃гослѹбїє, мѹчєнкѹмъ вѣнєцѹ, подпнєвѹ оѹвѣрнлѹ єсн бѹомѹдрмъ, дрєзѹтн доблєствєннѣйше, на рѹзлнчнмъ мѹкн и оѹзы и тѣмннцѹ, и тѣлєсѹ ѡбнѹжєніа, и вѹзѹнѹ, и стѹдєнн лѹтѣйшмъ.

Прєвѣшнн бѹлѹ єсн, чѣлѹ, вєєлѹ невѣднмѹ и бѣднмѹ, прнснодѣѹ, тѣарн, знждѣтелѹ бо рѹднлѹ єсн.

Глагол. Основы глагола.

Ответить на следующие вопросы:

1. Сколько времен у глагола в церковнославянском языке?
2. В чем разница действительного и страдательного залогов?
3. В чем особенность глагольных форм двойственного числа?

#### 4. Что такое основа глагола?

Настоящее и будущее время

Настоящее время глагола (Урок 4)

Упражнения после урока.

Будущее время: простое и сложное (Урок 13)

Упражнения после урока.

Аорист

Аорист, его значение и употребление (Урок 5)

Упражнения после урока.

Местоимение

Учебник Плетневой и Кравецкого – Урок 12

Упражнения после урока.

Имперфект

Имперфект, его значение и употребление (Урок 6)

Упражнения после урока.

Перфект и плюсквамперфект

Перфект и плюсквамперфект (Урок 9, 10)

Упражнения после урока.

Сослагательное наклонение

Условное (сослагательное) наклонение (Урок 12)

Упражнения после урока.

Контрольная работа № 1

Текст для примера: **И глѣ ѿмъ прѣтчѣми многѣмъ, глѣ: се, ѿзвѣде сѣбѣ, да сѣетъ: и сѣющѣ ѣмѣ, ѿва падѣша при пѣтѣи, и прѣидѣша птѣицы и позобѣша ѣ.**

Вариант 1.

1. Распределите существительные в тексте по типам склонения

2. Найдите в тексте формы глагола и дайте морфологическую характеристику этим формам.

3. Используя данные исторической фонетики, переделайте праславянское слово в церковнославянское:

А) \*drougōs

Б) \*brēdtei

Вариант 2.

1. Распределите существительные в тексте по типам склонения.

2. Найдите в тексте формы глагола и дайте морфологическую характеристику этим формам.

3. Используя данные исторической фонетики, переделайте праславянское слово в церковнославянское:

А) \*sloutei

Б) \*dēsīmtōs

Повелительное и желательное наклонение

Повелительное наклонение (Урок 13)

Упражнения после урока.

Причастие

Учебник Плетневой и Кравецкого – Урок 16, 17 Упражнения после урока.

Найдите причастия, определите их основы и инфинитивы от которых образованы данные формы:

**Боготрахоумъ жѣ имъ начѣа, и на казвѣи бо грѣшѣащаго, сопротивѣающѣа бо грѣшѣнїю довердѣтельсѣвѣтѣаже вѣетъ: слоубнѣа же и словобнѣа поношѣа, въ подобнѣиу стѣатъ по дѣхѣвномѣ впадѣтъ законѣ.**

**Добрѣ навчѣвѣа законѣ, конѣа законоположника, и коѣа егѣ, оуклонѣетѣ ѿ всѣакаго зла.**

**Иныи итѣни глаголетъ, и ѿ безвѣмныхъ ненавидѣмъ вѣетъ, по словѣ апѣла: ѡ инѣи лицемѣритѣвѣтъ, и за сѣе любѣмъ вѣетъ.**

**Злѣмъ прочѣвѣ намѣренѣа прилѣчѣающѣа мѣслѣмъ печѣа послѣдѣтъ: тѣмъ же и скорѣ ѡни потрѣбѣающѣа, свѣцѣмъ же по ѿколѣнїю, радѣтъ: тѣмъ же и невѣдокопрѣмѣнѣе мѣ вѣетъ.**

**Сластолюбѣвѣи печѣающѣа ѿ порѣчѣнѣахъ и слоотрадѣнѣахъ: вѣлюбѣвѣи же ѿ похвалѣнѣахъ и лихѣимѣтѣ.**

**Бѣлицы бѣни пакнѣвѣтѣа сподобѣхѣмъ, благѣа дѣла не воздѣа нѣа рѣди прѣносѣмъ, но хранѣнѣа рѣди дѣннѣа намъ чѣстѣа.**

**Прѣжде дѣланѣа заповѣдей, дѣйствѣи дѣха взыскѣа, подобѣнъ естѣ равѣ, среерокѣвлѣнъ, ѿже ѿнѣлѣе кѣвлѣнъ бѣетѣ, сѣ цѣнѣо**



• Посемъ же смьщєнъ бысть ѿ нѣкѣихъ помышлєній, ꙗки бы оныхъ оуже во всемъ былахъ совершєнъ, ѿ инѣхъ наставлєнїа никакоже трєбѣла, глагола мьслїю въ себѣ: ѣсть ли на землїи монахъ пользуети мѧ могой, ѡже покажетъ мнѧ образъ постничества, ѣгоже азъ не содѣлахъ; ѡбращетъ ли въ пѣстыни человекъ, превосходѣши дѣла моѧ;

• Царєю дѣвства сїѡнїи, добродѣе чєстнѧа, и порфѣрою, крѡве мѡвєнїа, всемѡдраа, ѡбагрєннѡу, свѣтлѡ ѡдѣла, и въ премїрныи хрїтобѣхъ чертобѣхъ вселшиса, ѡтроковїце есєнепорѡчнѧа, лнкѣши сѧ чїнми аггльскїми, воїстїннѡ неразорїмоє лнкѡвѧнїє, славноа.

• Волсѣи, перїдстїи царїе, познѧвшє ѡбѣ на землїи рѡждшагѡсѧ црл нѣнаго, ѿ свѣтлыа свѣзды водїми, достїгоша въ вндлєемъ, дѧры носѧще нзєрѧнныа, злѧто, и лѣвѧнъ, и смѣрнѣ: и пѧдше поклонїшасѧ: бндѣша бо въ вертѣпѣ младєнца лежѧща безлѣтнаго.

• Сокрѡвїце бжєствєннѣхъ дарѡвѣхъ, бгѡхранїмаа главлѧ тѡвѧ, прѣтѣе, ѿ земныхъ нѣдръ возсїлѧ: юже мѧ вѣрнѡ прїемлюще и поклонѧющеа, славноє, ѡбогашѧемѧ ѿ тебѣ, хрїтобѣхъ крѣпїтєлю, чѡдєсѧ прєславноми, и согрѣшєнїи процєнїемъ

• Идѡши ѡзѣкѣ ерєрѡ и злѧто, дѣла рѡкѣ чєловѣчєскїхъ... Очїи ѡмѡтѣ, и не оўзрѧтѣ: оўшы ѡмѡтѣ, и не оўслѡшатѣ: нѡздрїи ѡмѡтѣ, и не ѡбонѧютѣ: рѡцѣ ѡмѡтѣ, и не ѡсѧжѡтѣ: нѡзѣ ѡмѡтѣ, и не пондѡтѣ: не возгласѧтѣ гортѧнемъ своїмъ. Подѡбнїи ѡмъ да вѡдѡтѣ творѧщїи ѧ и всѧ надѣющїисѧ на нѧ.

• Очїе єднѡроднѡе бгѣ слово, прїшедшеє къ нѧмъ въ послѣднїа днїи, ꙗкѡкѡ бжєствєннє, пѣрѡго тѧ показѧ ієрѣсѧлїмѧнѡмъ пѧстырѧ и оўчїтєлѧ, и вѣрнаго стрѡїтєлѧ тѧнствѣхъ дхѡвнѣхъ: тѣмъже тѧ всѧ чтїмъ, ѡплє.

• Плѡть ѿ кровїи тѡвоїхъ прїемъ, превѣчнѣи бгѣ, тѧ предстѧтельннцѡ показѧ чєловѣкѡмъ, чїтѧа. тѣмъже нзѡбѡи рабѣ тѡвѧ ѿ всѧкѧ вѣдѣи ѡбєстоѧнїа, и сѣтѣи лѡкѡбѧгѡ врагѧ, и сїѧнїа прїчастїтїсѧ спѡдѡбнї зєрѧннѣхъ, всѧ славлѧщїа и поклонѧющїа сѧ тѣбѣ.

Воскрѣнїа дєнь, и прѡсѣтїмсѧ торжєствѡмъ, и дрѡгѣ дрѡга ѡбѣмємъ. рѣемъ брѧтїє, и ненавїдѧщїмъ нѧсѣ, прѡстїмъ всѧ воскрѣнемъ, и тѧкѡ возопїемъ: хрїтобѣхъ воскрєє нзѣ мѣртѡвѣхъ, смѣртїю смѣртѣ попраѣ, и сѡщїмъ бо грѡбѣхъ жнѡтѣхъ дарѡвѣхъ.

• Бгѡже бгѣ воскрєєи, разрѣшївѣхъ волѣзнїи смѣртнѣа, ꙗкѡже не бѧше мѡщно дєржѧнѣ бытїи ємѣ ѿ нєѧ. Дѡвїдъ бо глаголетъ ѡ нємъ: предзрѣхъ гдѧ прєдѡ мноѡу бнѣ, ꙗкѡ ѡдєєнѡ менє ѣсть, да не подѡжѣсѧ.

• И стѧжѧнїа и ѡмѣнїа прѡдѧхѣ, и раздѧхѣ всѣмъ, ѣгѡже ꙗще ктѡ трѣбѡвашє. По всѧ же днїи терпѧще єднѡдѡшнѡ въ цѣркѡи, и ломѧще по домѡмъ хлѣбѣ, прїимѧхѣ пїщѣ въ рѧдѡстїи, и въ прѡстѡтѣ сѣрдѧ.

• Дѧлѣ єєнї знамєнїє тѡвѡгѡ блѡгѡсѣрдїа и мѧлованїа коѡщїмсѧ тѣбѣ, гдѣи, и хранѧщїмъ зѧповѣдїи тѡвѧ, ѡвлєнїє чїтнѣхъ мѡщїєи, оўгѡднїкѡ тѡвѡгѡ алєжїа, цѣлѣвѣхъ пѡчїнѣхъ нєнзчєрпѧемѣ. тѣмъже нєнзрєчєннѡє смѡтрєнїє тѡвѡє славномъ, ꙗкѡ всєсїлѣнє, сїє дѡшѣ нѧшнѣхъ.

• О, да бытѣ мѧлѡ потѣрпѣл безвѣмїю моємѡ! Но и потѣрпїтѣ мѧ. Рєкнѡю бо по бѧсѣ бжїєю рєкнѡстїю: ѡбрѡчїхъ бо бѧсѣ єдїнѡмѡ мѡжѣ дѣлѣ чїстѣ предстѧвнїи хрїтобѣхъ. Боѡсѧ же, да не кѧкѡ, ꙗкѡже сѧмїи єсѣ прєлєстїи лѡкѡбѣствѡмъ своїмъ, тѧкѡ и стѧлѣтѣ и рѧзѡмѣ вѧшнѡ прѡстѡтѡ, ꙗже ѡ хрїтѣ.

• Иꙗкѡ бжєствєннѧ рѣкѧ мѧтїи сїи, ꙗкѡ вѣздѧа мнѡгѡгѡ мѧрдїа шѣдрє, показнї тѡвѡѧ мѧтїи бжєствєннѧ стрѡнї, и бѣхѣхъ и сѣлѣнї: и стѡчнї чѡдєзѣ и стѡчнїкнїи незѡвїстнѡ, и ѡмѡи бѣхѣхъ: къ тѣбѣ бо прїснѡ прїтєкѧюще, тѣплѣ блѡгѡдѧтѣ и спрѡшѧемъ.

• Тѡвѡѧ мѧтїи вѧкѡ, полнѧ ѣсть всѧ землѧ: тѣмъже єлєемъ бжєствєннѣмъ тѡвѡмъ чїтнѣмъ помазѡемнї днєсѣ, ѣже пѧче оўмѧ тѡвѡїи мѧтїи, вѣрнѡ прѡснѣмъ тѧ, подѧтїсѧ нѧмъ.

• Возсїлѧ єснї, хрїтѣ, ѿ дѣи разѡмноє снѣцє прѧвды, и свѣздѧ тѧ показѧ въ вертѣпѣ вѡмѣщѧющѧсѧ невѡмѣстїмаго. вѡлѡвѣ наставлѧвѧ єснї на поклонїнїє тѡвѡє, сѧ нїмнїе тѧ вєлнчѧемъ: жнзнѡдѡвѣчє, славлѧ тѣбѣ.

• Кѧкѡ нзрєкѣ вєлїкѡє тѧнствѡ; безплѡтнѣи вѡплѡщѧетсѧ, слово ѡдѣлѣлѣлѣтѣ: невїднѣи внднѣтсѧ, и неслѧзѧемѣи ѡсѧзѧетсѧ: и безнѧчѧлѣннѣи начнѧемсѧ. снѣ бжїи, снѣ члѣвѣчѣ быбѧетѣ: ꙗкѡ хрїтобѣхъ вчєрѧ и днєсѣ, тѡѡже и во вѣкнї.

2 семестр

Особенности синтаксиса церковнославянского предложения

Устный опрос по следующим вопросам:

1. Какие члены предложения есть в церковнославянском языке?
2. Подлежащее в церковнославянском языке.
3. Сказуемое в церковнославянском языке.
4. Второстепенные члены предложения в церковнославянском языке.
5. В чем отличие синтаксических оборотов в русском и церковнославянском языках?
6. Методика перевода текста с синтаксическими особенностями.

Союзы

Дательный самостоятельный  
Учебник Плетневой и Кравецкого – Урок 16  
Упражнения после урока.

Найти оборот дательный самостоятельный и перевести тексты:

Гдѣ ѿше рождѣша въ видѣлѣмѣхъ ѿдѣйствѣмъ, ѿ согтѣокъ пришѣдше волсѣи, поклонѣшася бгѣ въчлѣвѣчшѣсѣ. ѿ сокровѣнцѣ своѣ оубѣрднѣ ѿвѣрзше дары четнѣа приношахѣ: ѿскѣшено златѣ, ѿкъ црѣ въкѣвѣхъ: ѿ лѣвѣнъ, ѿкъ бгѣ въчѣхъ: ѿкъ трндѣвномѣ же мергѣвѣцѣ, смѣрнѣ безмѣртномѣ. всѣ ѿзыцы прѣидѣте, поклонѣмѣсѣ рождѣемѣсѣ, спасѣтѣ дѣшы нашѣ.

Камени запечатанѣ ѿ ѿдѣи, ѿ бѣннѣмъ стрѣвѣшѣмъ прѣчѣтѣе тѣло твое, въскрѣлѣ еси трндѣвнѣи спѣе, дарѣлѣи мѣровѣи жѣзнѣ. сегѣ радѣи сѣлы нѣнѣа въпѣлахѣ тѣи, жнзнодоровѣе: слава въскрѣнѣи твоемѣ хрѣте: слава црѣтѣи твоемѣ: слава смѣтрѣнѣи твоемѣ, едѣнѣе члѣвѣколѣвѣе.

Совраѣшѣмѣсѣ же ѿмъ, рече ѿмъ пѣлѣтѣ: когѣ хѣщете (ѿ ѿвоѣ) ѿпѣщѣлѣ камѣ: варѣвѣлѣ ли, ѿлѣ ѿнѣа глаголемаго хрѣта;

ѿдѣшѣмъ же ѿмъ къпѣтѣи, прѣидѣе жѣнѣхъ: ѿ согтѣвѣа въндѣша еѣ нѣмъ на браки, ѿ затворѣны къша двѣри.

Когнѣщѣлѣ же жѣнѣхѣ, въдрѣмѣшасѣ еѣ ѿ спѣхѣ.

Восхѣнѣнѣлѣ же къвѣшѣ кораблѣи ѿ не могѣшѣлѣ согпрѣнѣвѣтѣсѣа въчѣтрѣ, въдѣвѣсѣа волнѣмъ носѣи ѿвѣхомъ.

Не добрѣ же прѣстѣнѣшѣлѣ свѣщѣ ко ѿзмѣнѣнѣи, мнѣзнѣи совѣтѣхъ даахѣ ѿвѣзѣтѣсѣа ѿтѣвѣдѣ

Толѣка [же] знѣмѣнѣа согтворѣшѣ еѣмѣ прѣдѣ нѣи, не върѣвахѣлѣ еѣ негѣ

Влѣзѣхъ (же) сѣмѣнѣа пѣтрѣхъ, ѿзвѣчѣе мрѣжѣ на зѣмлю, поланѣ велѣнкѣхъ рыбѣхъ егѣ (ѿ) пѣтѣдѣсѣтѣхъ (ѿ) трѣи: ѿ толѣкѣ свѣщѣмъ, не прѣгѣрѣсѣа мрѣжа

ѿ ѿвѣе, еѣе еѣмѣ глѣщѣлѣ, прѣидѣе ѿдѣа, едѣнѣхъ сѣи ѿ ѿвоѣнадеѣлѣте, ѿ еѣ нѣмъ нарѣдѣ мнѣгѣхъ со ѿрѣжѣемъ ѿ дрѣколѣмѣи, ѿ дрѣхѣрѣи ѿ книжнѣкѣи ѿ стѣрѣцѣхъ.

Оубѣрѣшѣлѣ же ѿрѣдѣ, еѣе, ѿггѣлѣ гдѣнѣ во снѣ ѿвѣнѣа ѿвѣнѣлѣ во егѣпѣтѣ.

ѿ късѣтѣ въчѣдѣшѣма ѿмѣ ѿ совопрѣшѣемѣсѣа, ѿ сѣмъ ѿнѣхъ прѣвѣлѣжнѣсѣа ѿдѣше еѣ нѣма:

Прѣшѣдѣшѣмъ же ѿмъ еѣ капѣрнаѣмъ, прѣстѣпѣнѣа прѣемѣшѣи дѣдрѣхѣмъ къ пѣтрѣбѣи ѿ рѣша: оубѣтѣлѣа бѣшѣ не дѣтѣ ли дѣдрѣхѣмъ;

во едѣнѣлѣ же ѿ свѣвѣтѣхъ марѣа магдалѣнѣа прѣидѣе зѣвѣтра, еѣе свѣщѣи тѣмѣ, на грѣбѣхъ, ѿ вѣдѣлѣ камѣнѣ възѣтѣлѣ ѿ грѣба:

Вѣтѣмъ же чѣдѣшѣмѣсѣа ѿ въчѣхъ, ѿже тѣворѣше ѿнѣхъ, рече ко оубѣнѣкѣмъ своѣмъ: вѣложѣте вѣ ко оубѣшѣи вѣшнѣи словѣсѣа сѣа: сѣи во члѣвѣчѣскѣи ѿмѣтѣ прѣдѣтѣсѣа еѣ рѣцѣ чѣловѣчѣстѣе.

Късѣтѣ же ѿдѣшѣмъ ѿмъ по пѣтѣи, рече нѣкѣи къ немѣ: ѿдѣ по тѣвѣ, ѿможе ѿще ѿдѣши, гдѣ.

#### Двойные падежи

Найти обороты двойной винительный и двойной именительный и перевести тексты:

Хрѣтѣсѣа волхѣвѣи спѣе, пѣстырѣи созѣа, мѣдѣнѣецѣ мнѣжерѣтѣа показѣ мѣчѣнѣкѣи, стѣрѣцы прѣслѣвѣи, ѿ стѣрыѣа вѣдѣнѣцы, ѿхѣже не порѣвѣновѣла еѣи дѣшѣе, ни дѣлѣнѣемъ, ни жнѣтѣи: но гѣре тѣвѣе, вѣнегдѣ вѣдѣши еѣдѣнѣтѣсѣа.

ѿ ѿже свѣтѣхъ невѣчѣрнѣи рождѣшѣа, дѣшѣлѣ моѣ ѿслѣпѣшѣи прѣсѣвѣтѣи. ѿ дѣнѣвѣа вѣчнѣа пѣлѣтѣо! дѣмъ дѣа вѣжѣтѣвѣннѣа мѣнѣ согтворѣи.

Врачѣа рождѣшѣа, оубѣрѣчѣи дѣшнѣ моѣа мнѣголѣтнѣа стѣрѣсти. вѣонѣвѣшѣа жнѣтѣйскѣоу вѣрѣю, ко стѣзѣи мѣа покѣлѣнѣа напѣрѣвѣи.

ѿзѣвѣнѣ мѣа ѿгнѣа вѣчнѣшѣагѣ, ѿ чѣрѣа же сѣлѣгѣ, ѿ тѣртѣара: да мѣа не ѿвѣнѣши вѣчѣсѣомъ радѣванѣе, ѿже мнѣогнѣмъ грѣхѣомъ повѣнѣннѣка. нѣва согтворѣи мѣа ѿвѣгшѣлѣваго нечѣвѣтѣвѣннѣмѣи, прѣнепрѣорѣчнѣа, соггрѣшѣнѣи. стѣрѣннѣа мѣкѣи вѣлѣкѣа покѣжѣи мѣа, ѿ въчѣхъ вѣкѣ оубѣмѣнѣи. нѣнѣа мѣи оубѣчнѣтѣи вѣсѣлѣа, со вѣчѣмѣи стѣбѣи спѣдѣбѣнѣи. прѣстѣлѣа дѣо, оубѣлѣшнѣи глѣсѣхъ непѣтрѣбнѣагѣ раба тѣвогѣо. стѣрѣнѣо даѣаи мнѣ слѣзѣамъ прѣчѣтѣа, дѣшнѣ моѣа вѣкѣрнѣлѣ ѿчнѣшѣающнѣи.

ѿ рече бгѣ: да соѣрѣтѣа вѣдѣа, ѿже подѣ невѣсѣемъ, еѣ соѣрѣнѣе едѣнѣо, ѿ да ѿвѣнѣтѣсѣа свѣша. ѿ късѣтѣ тѣлѣкѣ. ѿ соѣрѣсѣа вѣдѣа, ѿже подѣ нѣсѣемъ еѣ соѣрѣнѣа своѣа, ѿ ѿвѣнѣа свѣша. ѿ нарече бгѣ свѣшѣлѣ, зѣмлю, ѿ соѣрѣнѣа вѣдѣа нарече морѣа. ѿ вѣдѣлѣ бгѣ, ѿкъ добрѣо.

ѿ еѣ началѣ вѣе слѣво, ѿ слѣво, вѣе къ бгѣ, ѿ бгѣ вѣе слѣво. сѣи вѣе ѿконнѣ къ бгѣ. вѣсѣа тѣлѣмъ вѣшѣа, ѿ безѣ негѣо нѣчѣтѣоже късѣтѣе, ѿже късѣтѣе. вѣе тѣомъ жнѣвѣтѣхъ вѣе, ѿ жнѣвѣтѣхъ вѣе свѣтѣхъ члѣвѣкѣомъ.

ѿ слѣво пѣлѣтѣе късѣтѣе, ѿ вѣсѣлѣа еѣ нѣи: ѿ вѣдѣхѣомъ сѣлѣвѣ егѣо, сѣлѣвѣ ѿкъ еднѣнѣорѣднѣагѣ ѿ ѿцѣа, ѿспѣлѣнѣа вѣлѣгодѣтѣи ѿ нѣтнѣи. ѿвѣннѣхъ вѣндѣтѣлѣтѣвѣетѣхъ ѿ нѣмъ, ѿ възѣвѣа, глагола: сѣи вѣе, егѣоже рѣхѣа, ѿже по мнѣе гѣрѣдѣи, прѣдо мнѣоу късѣтѣе: ѿкъ пѣрѣвѣе мѣнѣе вѣе.

Рѣчѣ твоѣ, хрѣстѣ бже нашъ, возсѣл мирѡвн свѣтъ рѣзвма: въ немъ бо свѣздамъ лъжѣшн, свѣздѡм оучахъсѧ, твѣѣ клѧнѧтсѧ слнцѣ правды, и твѣѣ вѣдѣтн сѧ высотѣ востѡка: гдн, слава твѣѣ.

Сѣ женихъ грядѣтъ въ полвношн, и блженъ рабъ, ѣгоже ѡбращѣтъ бдѧща: недостѡннъ же пакн, ѣгоже ѡбращѣтъ оунывѧющѧ. блудн оубв дъше молѧ, не снѡмъ ѡтлѡгѡтсѧ, да не смѣртн преданѧ вѣдешн, и црѣтѣл внѣ затворншсѧ, но воспрѧнн зовѣшн: сѣх, сѣх, сѣх ѣсн бже, вѣню помнѧлѣи насѧ.

#### Инфинитивные конструкции

Учебник Плетневой и Кравецкого – Урок 6, 14

Упражнения после урока.

#### Контрольная работа № 2

1. Сделать морфологический разбор глагольных форм в тексте.
2. Выделите синтаксические конструкции в тексте и назовите их.
3. Переведите текст, установив прямой порядок слов.

#### Тексты для примера

1. Слнца незаходѧмагв дѡмъ былѧ ѣсн, создѧбшагв и въ чннѣ постѧблшагв свѣтнла великаѧ всеснльнѣ, прѣчѣтѧ дѣвѡтѡвѣстнаѧ: но и нынѣ страстнѣи мѧ избѧвн помрачѣнѧ.

2. Свѣздѧвсмирнѣ, и монашествѡвншнхъ свѣтнлѡнезаходѧмо, помощннкѡвъ бѣдѧхъ, грѣшннкѡвъ кѣлѣе прнбѣжнще бѣднѣи), ходѧтѧ и молнтвенннкѧпредлагѧю блцѣ хрѣтѣ тѧ, всечѣтне.

3. Храмы бжнн ѧвнлѧсѧ ѣсн, вѣстнлнщѣѡдъшевлѣнноѣ, и ковчѣгъ: творцѧ бо чѡлѡвѣкѡмъ, ѣгороднтельннщѣ прѣчѣтѧ, прнмнрнлѧ ѣсн, и достѡннѡвъ вѣлѧ дѣлѧ поѣмъ тѧ, и превозноснмъ во вѣлѧ вѣкн.

4. Юже дрѣвлѣ предвозвѣстн пррѡчѣскѡе солѡвѣе, стѧмнѣи жѣзлѧ, и крнжѧль, и неѣкомѡмъ гѡрѣ, марнѡ ѣѡтѡроковнцѣ вѣрнѡ да восхвѧлнмъ: днѣсѣ бо вѡднтѧ бо сѣлѧ сѣгѣхъ, воспнтѧтсѧ гдѣ.

5. Нѧсѧ рѧдн нже кезсѣртншн стрѧстннѣи вѣстѣ чѡлѡвѣкѣ, и кѡленѡ на крѣтѣ прнговжѣнѣсѧ, нѧсѧ совоскрѣн. Тѣмъже и слѧвнмъ со крѣтѡмъ стрѣтѣи и воскреснѣи, нмнже возсоздѧхомсѧ, нмнже и спсѧемсѧ, взывѧюще: помѧнн и нѧсѧ во црѣтѣн тѡѡмъ.

#### Лексические особенности церковнославянского языка

Найти и определить словообразовательные модели существительных, прилагательных и наречий.

Во мнѣ зрѧ грѣхъ, льстнѡмъдрын, спѣшнтѧ и содѣштѡвѣтъ грѣхѣ: рѧдѡетѧ бо конѣтннѣ ѡ моѣи погнбелн: но тѣи мн дѧждѣ нсправлѣннѣ спсе, во ѡнѧгѡ оубѣннѣ, молнѣсѧ.

Нѧчѧла повѣднѣи тѣмѡ, на крѣтѣ тѡѡмъ, снхъ нзмн мѧ слодѣлнѧ, пѧдшѧго бо глѡвннѣ грѣхѣ, и въ ѧмѣ безмѣстнхъ дѣлннѣи, тѡѡѣи же млѣтнѡ спсѧтсѧ оупѡбѧющѧ.

Оумертѡвнѣнѧ на крѣтѣ простѣртѣ, оумертѡвлѣннѡ грѣхѡмъ ѡжнѣи дѡшѣ моѡ, и четнѡѣ тѡѡѣ воскреснѣи достнхнтн, въ мнрѣ хрѣтѣ спѡдѡкн, дѣлѧющѧ оубѣрднѡ тѡѡѡ ѡправдѧннѧ.

Пѡстѡнѡе завѣщѧннѣ рѧдостнѡвѡ воспрѧнѣмемъ: ѧще бо вѣ снѣ прѡѡтѣцъ сохрѧннѧ, ѣдемскѧгѡ ѡпадѣннѧ не прѡлѧн бѣхѡмъ. крѧсннѣи вѣѣ въ вндѣннѣ, и дѡбрнѣи въ снѣдѣ, оуморнѣи менѣ плѡдъ: да не восхнтнмѧ вѣждамн, нн да оублѧднтѧ нѧшѧ гортѧнѣ почнтѧемѡмн брѧшнѡ, по прѡлѧтнѣи же безчѣстѡвѣмѡмн. бѣжнмъ невосдѣржѧннѧ, и по насыщѣннѣи стрѧстѣмъ не покѡрнмѧ. нѧзнѧменѧмѧ крѡвнѡ, ѡ нѧсѧ вѣдѣнѧгѡ на смѣртѣ вѡленѡ, и не кѡснетѧ нѧсѧ гвѣнтѣлѣ: и снѣмѡ пѧсхѣ хрѣтѡвѣ сѣннѣнѣишнѡ, бо спсѣннѣи дѡшѣ нѧшнхъ.

Чтѡ вѣ нарѣѣмъ сѣтн; хѣрѡвнѡмъ лн; ѧкѡ на вѧсѣ почнлѧ ѣстѣ хрѣтѡвѣ. серѧфнѡмъ лн; ѧкѡ неперѣтѧннѡ прослѧвнстѣ ѣгѡ. ѧггѡлѡ лн; тѣлѡ ко ѡкратнтѣсѧ. снлы лн; дѣштѡвѣте ко чѡдѣсѣ. мнѡгѧѧ блшѧ нменѧ, и вѡльшѧѧ дарѡвѧннѧ, молнтѣ спсѧтсѧ дѡшѧмъ нѧшнмъ.

#### Церковнославянско-русская паронимия

Найдите паронимы в тексте:

Сѣ бо, нстннѣи возлѡкнѧл ѣсн, безвѣстнѧѧ и тѧннѧѧ прѣмрѡстн тѡѡѡ ѧвнѧл мн ѣсн

Дѡвжъ безвѡмнѣи не познѧетѣ, и неразвѡмнѣи не развѡмѣетѣ снхъ вѡздѧшѧ мн ѡбкѡбѧѡ вѡзѣ блгѧѧ, и безчѧдѣи дѡшн моѣи

ѧкѡ ѧще вѣи восхѡтѣлѧ ѣсн жѣртѡвѣ, дѧлѧ бѣхъ оубв: всѣоожѣннѧ не блгѡвѡлншн

Вѣлѧ къ тѡѡѣ чѧютѣ, дѧтн ннцѣи нѣмъ ко блѧго вѣрѣмѧ

Раствѣша ѿ смерзѣшаа въ начинаніихъ: нѣсть творѣнїи бѣгоути  
 ѣгѡже клѣтвы оугѣтѣ ѣгѡ пѡлна сѣть, ѿ горестнїи ѿ лѣстнїи: подѣ зыкомъ ѣгѡ трѣдѣ ѿ волѣзнь  
 вѡлѣзньнїи ѣдѡвы ѡбѡдѡша мѣ, предѡварїша мѣ сѣтнїи смѣртныа  
 Мнѡжнїцею вѣрѣшаа со мною ѿ ѿногнїи моѣ  
 Дѡхомъ вѣрнѡмъ сокрѣвѣшиши кораблїи дарїїскїа  
 на ѣпїда ѿ вѣлїїка настрѣпнїши, ѿ поперѣши лѣвѣ ѿ смїа  
 хвалїте ѣгѡ на сїлахъ ѣгѡ, хвалїте ѣгѡ по мнѡжестѣвѣ вѣлїчїестѣа ѣгѡ  
 ѿ сїаѡ стрѣшнѡхъ тѡбїихъ рекѡтъ ѿ вѣлїчїе тѡе повѣдаѡтъ  
 Не оубѡишнѣа ѿ стрѣха ноцнїагѡ, ѿ стрѣлаѡ летѣащаа ко днїи, ѿ вѣщнїи ко тѣмѣ прехѡдѣщаа  
 Возмїте вратѣ кнѣзнїи вѣша, ѿ возмїтѣа вратѣ вѣчнаа: ѿ внїдетѣ црѣ славы  
 Возвѣеа дѡшѡ раба тѡеѡгѡ: ѣкѡ кѡ тѣбѣ вѣзѣхъ дѡшѡ моѡ  
 ѣкѡ внѣгдѣ оумрѣтнїи ѣмѡ, не бѡзметѣ вѣа, ннѣ снїдетѣ сѣ нїмѣ слаба ѣгѡ.  
 Гдїи гдѣ нашіа, ѣкѡ чѣдно ѿма тѡе по вѣнїи землїи, ѣкѡ вѣзѣтѣа вѣнїкоуѣнїе тѡе прѣвѣше нѣсѣ  
 Гдѣ сѣ нѣе прннїче на сїныи чѡлѡвѣческїа, вїдѣтнїи, ѣще ѣтѣ разѡмѣвѣаа ѿ нїи вѣыкѣа ѿ бѣа  
 ѣкѡ вѣыкѣаа крѡвнїи ѿхъ помѡнѡ, не забѡ вѣанїа оубѡгнїхъ  
 Не оубѡклонїи сѣрдце моѡ въ словеса лѡкѡвѣстѣа, ннѣщѣвѣатнїи вннїи ѡ грѣсѣхъ сѣ чѡлѡвѣкнїи дѣлающнїи вѣззакѡнїе: ѿ не сочѣтѣа  
 со ѿзѡрѣннѡмнїи ѿхъ  
 Благословїи, дѡше моѡ, гдѣ, ѿ вѣа внѣтѣрннѡа моѡ, ѿма сѣѡе ѣгѡ  
 Глаголы моѡ внѡшнїи, гдїи, разѡмѣнїи зѡанїе моѡ  
 Кѡ тѣбѣ, гдїи, воздѡвнѡгѡхъ дѡшѡ моѡ, вѣе моѡ, на тѣа оубѡвѣахъ, да не пострѡжѣа ко вѣкѣ, ннѣ да пострѡжѣа вѣззакѡнїе  
 моѡ  
 • Вознесїа на нѣа, вѣе, ѿ по вѣнїи землїи слаба тѡа  
 Гдїи, не вознесїа сѣрдце моѡ, ннѣ вознесѡстѣа Очнїи моѡ  
 Возношенїа вѣаа кѡ горѣтнїи ѿхъ, ѿ мечнїи ѡвоѡдѡ ѡстрѣи кѡ рѡкѣхъ ѿхъ  
 тогда бѣгоуаши жѣртѣ прѣвѣды, возношенїе ѿ вѣежегѣемаа: тогда возложѣа на ѡлѣарѣ тѡѡнїи тѣацѣ  
 даѡщагѡ снѣгѣа сѡѡнїи ѣкѡ вѡнѡ, мглѣа ѣкѡ пѣпѣахъ посыпѡющагѡ  
 Дѡждѣа вѡленѣа ѡлѣнїи, вѣе, доуѡанїю тѡеѡмѡ, ѿ ѿзѡмѡже, тѣи же совершїаа ѣнїи ѣ  
 вѡлѣнаа оугѣтѣа моѡхъ бѣгоуа ѿ же, гдїи, ѿ вѣвѣамѡхъ тѡѡнїи наѡчнїи ма  
 Не оубѡвѣаѣтѣ на нѣрѡвѣдѣ, ѿ на вѡсхнїенїе не желѣнїте: вѡгѣтѣтѣ ѣще тѣетѣ, не прнлагаѣтѣ сѣрдца  
 ѣкѡ вѣззакѡнїе моѡ ѣзѣ знѣю, ѿ грѣхъ моѡ прѣдо мною ѣтѣа вннѡ  
 Приклонѡ въ прнѣтѣѡ оубѡ моѡ, ѡвѣрѣѡ ко ѡлѣтнїи гананїе моѡ  
 Въ заповѣдѣхъ тѡѡнїи поглѡмѣаа, ѿ оубразѣнїю пѣтнїи тѡа  
 Пѡтъ ѡправдѣнїи тѡѡнїи вѣзѡмїи мнїи, ѿ поглѡмѣаа кѡ чѡдѣсѣхъ тѡѡнїи  
 • ѡ мнѣ глѡмѣаа сѣдѣащнїи ко вратѣхъ, ѿ ѡ мнѣ поѡхѣ пнѡщнїи внѡ  
 • ѿ мнѣ тѡа поженїтѣ ма вѣа днїи жнѡтѣа моѡгѡ, ѿ ѣже вѣелнїтнїи кѡ дѡмѣ гдѣнѣ кѡ долготѣ днїи  
 • вѡздѡнїщнїи мнїи слѣаа вѡзѣа блѡгѣа ѡбѡлѣхѣ ма, занѣа гонѣааа бѣгоуа  
 • ѣкѡ погнаа вѣагѣа дѡшѡ моѡ: смнїаа ѣтѣа кѡ землїю жнѡтѣа моѡ: посадїаа ма ѣтѣа кѡ тѣмнѡхъ, ѣкѡ мѣртѣвѣа вѣка  
 • Гдѣа вѡцрїаа, да гнѣвѡуѣаа лѡдїе: сѣдѣаа на хѣрѡвнїи, да подѡвнїтѣа землѣа  
 • ннѣ ѿзѡстрѣшаа ѣкѡ мечѣа зыкнїи своѡ, на прѡгѡшаа лѡкѣа сѡѡнїи, вѣщаа гѡрѡвѣа

Особенности перевода греческого богослужебного текста на церковнославянский язык  
 Выявить особенности перевода текста:  
 • Оубѡ мнѣ ѡкааннѣа дѡше, чѡтѡ оубѡдѡвнѣаа ѣнїи пѣрѣвнїи ѣнѣ; внїдѣла ко ѣнїи слѣе, ѿ оубѡвнѣаа ѣнїи гѡрѡвѣа, ѿ коуѡлѣаа ѣнїи дрѣва ѿ вѣснїаа ѣнїи дѣрзѡгннѡ вѣззакѡннѡ снѣднїи (I).  
 • Кѡнѡво прѣшедѣа оубѡгѣтѣво, прнзѡвѡнїемѣа вѣхъ оубнїцаа сѡвѣстнїи дѡшѣннѣнїи, ѡжнѣннѣа плѡтъ, ѿ вѡвѣахъ на ннѡ лѡкѣа вннїи моѡннїи дѣлѣннїи (I).  
 • ѣгнѣе вѣннїи, вѣемлѣаа грѣхнїи вѣсѣхъ, возмнїи вѣемаа ѿ менѣа тѣа жѡе грѣхѡвнѡе, ѿ ѣкѡ бѣгоуѡтѣрѡвннѣа, дѣждѣа мнѣ слѣзы оумнѣнїа

- (I).
- **Ѹ** ѿногѣи хрѣтѣ, зѣпшѣди твоѧ престѣпнѣхъ, веестрѣстнѡ небрегѣи, оуныніемъ прендоухъ житїе. тѣмъже зовѣ ти спсе: понѣ на конѣцѣ спси ма (I).
  - Вонми ми, вѣже, спсе мой млѣтнвнымъ твоимъ Ѹкомъ, и прїимнѣ моѣ тѣплоѣ исповѣданїе (II).
  - Слезы влѣднїцы, цѣдре, и ѣзъ предлагаю: ѡчїти ма, спсе, влгоѡтробїемъ твоимъ (II)
  - Оукраенїхъ плотскїи ѡбразъ скверныхъ помышленїи различнымъ ѡбложенїемъ, и ѡсѡждѣнїемъ (II).
  - **Ѹ** кѣкѡ поревновѣхъ ламѣхѡ, первомѡ оубїицѣ, дѡшѡ ѣкѡ мѡжа, оумъ ѣкѡ ѿношѡ, ѣкѡ братѡ же моегѡ тѣло оубївѡ, ѣкѡ кѣиъхъ оубїица, лѡвоелѣстнѡмнїи стремленїемн (II).
  - **Ѹ**дождн гдѣ ѡ гдѣ Ѹгнѣ ѿногдѣ, на беззаконїе гнѣвѡущее сожегъ содомлѣны: ты же Ѹгнѣ вжеглѣ еси геенскїи, вѡ немъже ѿмашн, **Ѹ** дѡшѣ, сожецисѡ (II).
  - Мѡшѣево прнвѣдоухъ ти дѡшѣ, мїровѣтїе, и ѡ тогѡ вѣ завѣтнѡе писанїе, повѣдающе тѣбѣ прѡвѣднѡмъ и непрѡвѣднѡмъ: ѡ нїхъже вторымъ, **Ѹ** дѡшѣ, подражѣла еси, ѡ не перѡвѡмъ, вѡ вѣа согрѣшнїи (IX).
  - Хрѣтѡсѡ вочлѣвчнѡ, плѡти прїѡвѣщнѡсѡ мнѣ, и вѣа, елїка сѡтѣ естѣствѡ хотѣнїемъ ѿполнн грѣхѡ кромѣ, подѡбїе тѣбѣ, **Ѹ** дѡшѣ, и ѡбразъ предпоказѡа своегѡ сннзѡжденїѡ (IX).
  - Хрѣтѡсѡ волхѡвѣ спсе, пѡстѡрн созѡвѣ, млѡдѣенѣцѡ мнѡжѣства показѣ мѡченикн, стѡрцы прослѡвн, и стѡрымъ вѡдовнцы, ѿхъже не поревновѣла еси дѡшѣ, нн дѣлѣнїемъ, нн житїѡ: но горѣ тѣбѣ, внѣгдѣ вѡдѣшн сѡдїтнѡсѡ (IX).
  - Разслѡбленнѡ стѡгнѡ хрѣтѡсѡ, Ѹдрѡ вѡзѣмшѡ, и ѿношѡ оумѣршѡ вѡзѡвнїе, вѡдовнѣе рѡжденїе, и сѡтннчѡ Ѹтрокѡ, и самарѡннѣ ѡвнѡсѡ, вѡ дѣтѣ слѡжѡвѣ тѣбѣ, дѡшѣ преджнѡпнѡлѣ (IX).
  - Нѣдѡгнн ѡсѡцѣлѣа, ннщѡмъ влгоѡвѣстѡвѡшѣе, хрѣтѡсѡ слѡво, вѣрѣднѡмъ оубрѡчѡвѣлѣ, сѡ мытарн ѡдѡшѣ, со грѣшнннкн вѡсѡвѡдѡвѡшѣе, ѡлѡровѡ дщѣре дѡшѡ прѡдѡмѣршѡю вѡзвратнѣ ѡсѡзѡнїемъ рѡкн (IX).
  - Дѡсѡтѡннхъ покѡлнѡ плодѡвѡ не ѡстѡжнѣ ѡ менѣ: ѿко крѣпѡстѣ моѡ вѡ мнѣ ѡскѡдѣ, сѣрдѡце мнѣ дѡрѡшн прнѡснѡ сокрѡшѣннѡе, ннщѣтѡ же дѡхѡвнѡю, да сѡлѣ тѣбѣ прннесѡ, ѣкѡ прѡлѡтнѡю жѣртѡвѡ, едннѣ спсе (IX).
  - Оуднѡлѣ еси вѡсѣхъ стѡрѡннмъ житїемъ твоимъ, ѡглѡвѡ чннѡ, и чѡловѣкѡвѡхъ собѡры, невѡщѣстѡвннѡмъ пожнѡвшн, и естѣствѡ прѡшѣдшн: ѿмъже, ѣкѡ невѡщѣстѡвннѡмѡ ногѡма вѡшѣдшн марїе, ѡсрдѡнѡхъ прѡшлѣ еси (IX).
  - Грѡдѡхъ тѡбѡи сохрѡнѡнѡ бѡгороднѡтѣльннѡе прѡчїталѡ, вѡ тѣбѣ вѡ сѣнѣ вѣрнѡ царѣствѡлѡнѡ, вѡ тѣбѣ и оутѡвѣрждѡетѣсѡ, и тѡбѡю повѣждѡлѡнѡ, повѣждѡетѣ вѣакоѣ ѡскѡшѣнїе, и плѡчнѡетѣ рѡтннкн, и прѡхѡднѡтѣ послѡшѡнїе (IX).
  - **Ѹ**сѡдѡлѣ и ѡсѡждѣнѣ вѡхъ, ѡсѡдѡлѣ прѡпрѣнѡхъ вѡхъ ѡзѡ каѡнннѡнѡ ѡ своѣа сѡвѣстнѡ, еѡже ннчѡтоже вѡ мїрѣ нѡжнѣннѡше: сѡдѡнѣ ѡзѡвѡнѡтѣлю мой, и вѣдѡчѣ, пощѡднѣ и ѡзѡвѡнѣ, и спси ма рѡвѡ твоегѡ.
  - Женѡи мнѣ дѡвѣ разѡмѣнѣ, дѡчѡлнѣе же и рѡзѡмъ вѡ зрѣннн, ѡлю оубѡ дѡчѡлнѣе, ѣкѡ мнѡгѡчѡднѡю: рѡхнѡлѣ же рѡзѡмъ, ѣкѡ мнѡгѡтѡрднѡю: ѿко кромѣ тѡрдѡвѡхъ, нн дѡчѡлнѣе, нн зрѣннѣе дѡшѣ, ѡспрѡкнѡтѣсѡ.
  - Ннзѡ сннчѡлѡшѡ подражѡнѣ **Ѹ** дѡшѣ, прнѡднѣ, прнпѡднѣ кѡ ногѡма ѿнѡбѡвѡмѡ, да тѡлѣ ѡспрѡкнѡтѣсѡ, и да хѡдншн прѡвѡ стѡсѡзн гднн.
  - **Ѹ**ще и клѡдѡзѡ еси глѡвѡкѡнѡ бѡко, ѡсѡчѡнѣ мнѣ вѡдѡлѣ ѡзѡ прѡчннстѡхъ твоѡхъ жнѡлѡ, да ѣкѡ самарѡннѡнѡ, не кѡтомѡ пѡлѡнѣ жѡждѡ: жнѡзннѣ вѡ стѡрѡнѣ ѡсѡчѡлѡшн.
  - **Ѹ**кѡ ѡннѡцѡ дѡшѣ разѡвнѡрѣпѣвѡшѡлѣ, оупѡдѡбнѡлѡсѡ еси ефрѣмѡлѣ, ѣкѡ сѣрнѡ ѡ тѡнѣтѣ сохрѡннѣ житїе, вѡпернѡвшн дѡчѡлнѣемъ оумъ, и зрѣннѣемъ.
  - Прнѡднѣ вѣремѣнѣ тѡкѡщѣе естѣствѡ, ѣкѡ прѣжде кѡвѣгъ, и землѡнѣ Ѹнѡлѣ вѡднѣ вѡ ѡдѡржѡнннѣ ѡвѣтѡвѡннѡлѣ дѡшѣ, вѣхъ повѡлѣвѡетѣсѡ.
  - **Ѹ**зѡ есѡмъ, спсе, ѡже погѡбнѡлѣ еси дрѣвѡлѣ царѡвнѡ дѡрѡхѡмѡ: но вжѣгъ свѣтнѡлннѡкн прѡтѣчѡ твоегѡ слѡвѡе, вѡзыщнѣ и ѡвѡрѡщнѣ тѡбѡи ѡбразѡхъ.
  - Кнѡѡтѡхъ ѣкѡ ношѡшѡсѡ на колѡснннѡцѣ, зѡнѡхъ Ѹнѡнѡ, егдѡ прѡвѡрѡщнѡсѡ тѡлѡцѡлѣ, тѡчнѡю кѡснѡлѣ, вѡжннѡмъ ѡскѡшѣнѡ гнѣвѡмъ: но тогѡ дерзѡкѡннѡ оубѡвѡжѡвнѡ дѡшѣ, почнтѡнѣ вѡжѣстѡвннѡлѣ чѡстнѣ.
  - Ннчѡзѡшѡ дннѣ моѡнѣ, ѣкѡ сѡннѣ кѡстѡнѡщѡгѡ: тѣмъже ѣкѡ езекиѡ слѡзѡ на лѡжнѣ моѡмъ, прнлѡжннѡтѣсѡ мнѣ лѣтѡмъ жнѡвѡтѡлѣ. но кнѣ ѡсѡлѡ прѡдѡстѡнѡетѣ тѣбѣ дѡшѣ, **Ѹ**ще не вѡсѣхъ бѣхъ:
  - **Ѹ**срдѡнѡвѡ стѡрѡлѣ прѡвѣе, мнѡшѡтнѡ ѡлнннѡю елѡсѣемъ, стѡлѣ сѡдѡлѣ и сѡдѡлѣ: ты же, **Ѹ** дѡшѣ моѡлѣ, сѡлѣ не прнчѡстнѡлѡсѡ еси влгѡдѡчнѣ за невѡзѡдѡржѡннѣ.
  - **Ѹ**кѡ ѡ ѡвѡрѡщннѡлѣ чѡрѡлѡннѡцѡ прѡчїталѡ, оумнѡлѣ вѡгрѡнннѡцѡ еммѡнѡнѡлѡвѡ, внѡтѡрѣ вѡ чрѡвѣ тѡбѡмъ плѡтѣ ѡсѡтѡкѡлѡ: тѣмъже вѡцѡлѣ вѡнѡстнннѡлѣ тѡлѣ почнтѡлѡмъ.



- Законъ изнеможе, прѣзднѣтъ ѣвѣіе, писаніе же вѣ въ тѣвѣ небреже но бѣсѣтъ, прѣрѣцы изнемогѣша, и вѣ прѣвѣдноє слѣво: стрѣпи твоѣ, ѿ дѣше, оумножишася, не вѣщѣ врачѣ исцѣлѣюще мѣ тѣ.
- Блѣднѣцѣ, ѿ ѿкаанна дѣше моѣ, не поревновѣла ѣси, ѣже прѣимши мѣра ѣлавастрѣ, со слѣзѣми мѣзаше нѣзѣтѣ спѣсѣтѣ, ѡтрѣ же вѣлѣ дѣвннхъ согрѣшеній рѣкописаніе раздирѣющаго ѣлѣ.
- Бдѣ ѿ дѣше моѣ! изрѣдѣтѣвѣ ѣкоже дрѣвѣ вѣлѣкѣи въ патрѣарѣхѣхъ, да стѣжѣши дѣлѣніе сѣрѣзѣмомѣ, да вѣдѣши оумѣ зрѣи бѣга и доутигнѣши незаходѣщій мѣрѣкъ въ вѣдѣннѣи, и вѣдѣши вѣлѣкѣи кѣпѣцѣ.
- Иѣла возненавѣдѣннаго подражѣла ѣси дѣше, ѡдалѣ ѣси прѣлѣстннѣ твоѣмѣ пѣрѣвѣ доврѣты пѣрѣвѣтѣ, и ѿтѣчѣскѣ мѣтѣмѣ ѡпѣла ѣси, и двѣжды поползѣвѣла ѣси ѿкаанна, дѣлѣнѣмѣ и рѣзѣмомѣ: тѣмѣже нынѣ покѣлѣсѣ.
- Иже пѣрѣвѣ на прѣстѣлѣ, нѣгѣ нынѣ на гнѣннѣи гнѣннѣ: многѣи въ чѣдѣхѣхъ и слѣбннѣи, безчѣдѣнѣ и бездѣмомѣкѣ напѣрѣннѣ: пѣлѣтѣ оумѣ гнѣннѣ, и вѣсѣрѣи стрѣпы вѣмѣнѣше.
- Нѣгѣ ѣсѣмѣ чертѣго, нѣгѣ ѣсѣмѣ и бѣрака, кѣпннѣ и вѣчѣрнѣ: свѣтѣннѣннѣкѣ оумѣсѣ, ѣкѣ безѣлѣйннѣи, чертѣгѣ закѣлѣчѣсѣ мнѣ спѣщѣ, вѣчѣрѣ снѣдѣсѣ: ѣзѣ же по рѣкѣ и нѣгѣ вѣлѣзанѣ, бѣнѣ ннѣвѣрѣннѣ ѣсѣмѣ.
- Чѣшѣ цѣркѣ стѣжѣ, рѣбра тѣвоѣ жнѣонѣсна, и зѣ ннѣже вѣгѣвѣла нѣмѣ иѣточнѣ тѣокнѣ, ѡстѣвлѣнѣ и рѣзѣма, во ѡбразѣ дрѣвнѣаго и нѣваго двѣннѣкѣ вѣпѣтѣ забѣтѣвѣ, спѣе нѣшѣ.
- Самѣннѣннѣннѣ бѣхѣ стѣстѣмнѣ, дѣшѣ моѣ вѣрѣдѣ цѣдрѣ, но въ покѣлѣннѣ мѣ прѣимнѣ, и въ рѣзѣмѣ прнѣзовнѣ, да не вѣдѣ стѣжѣннѣ, ннѣ бѣрашно чѣжѣмѣ, спѣе, сѣмѣ мѣ оумѣдрнѣ.
- Вѣлѣкннѣкѣ безмѣстнѣи во глѣбннѣ ннѣвѣдѣннѣ, неводѣржѣма вѣла ѣси, но вѣстѣкѣ ѣси пѣмыслѣмѣ лѣчннѣмѣ, кѣ крайннѣи дѣлѣннѣи ѣвѣ доврѣдѣтѣннѣ прѣлѣвннѣ, ѣгѣльскѣе ѣстѣтѣво мѣрѣе, оумѣннѣшнѣ.
- Индѣе, ѿѣсѣка похѣлѣо, мѣтѣвѣми тѣвоѣми не прѣстѣи молѣсѣ, прѣдѣстѣо тѣрѣцѣ прѣвѣжѣтѣвннѣннѣи, ѣкѣ да и зѣвѣннѣсѣ мѣчѣннѣ, лѣвѣбѣю прѣдѣстѣтѣла тѣлѣ вѣжѣтѣвннѣаго вѣсѣлѣжннѣ прнѣзѣвѣющнѣи, крѣтѣ оумѣврѣннѣе.
- Рѣкѣма подражѣла ѡкаанннѣ ѣзѣ, сѣдѣлѣхѣ беззакѣнннѣи и законпрѣстѣпннѣи совѣтѣхъ на бѣга вѣшнѣаго, ѡскѣврннѣвѣ лѣже моѣ, ѣкѣ ѿтѣчѣе ѿнѣ.
- Мѣшѣвѣкѣ слѣшѣла ѣси кѣвѣжецѣ дѣше, вѣдѣми, вѣлѣннѣи носннѣ рѣчннѣми, ѣкѣ въ чертѣгѣ дрѣвѣ вѣгѣлѣннѣи дѣла гѣрѣкаго совѣтѣа фѣраоннѣтѣсѣ.
- Иѣще вѣбѣ слѣшѣла ѣси, оумѣннѣющѣи иногдѣ безвѣзрѣстнѣо мѣжѣскѣе, дѣше ѿкаанна, цѣломѣдрѣла дѣлѣннѣ, нынѣ ѣкѣ вѣлѣкннѣи мѣшѣсѣи, сѣи прѣмѣдрѣстѣ.
- Иѣкѣ тѣжѣкннѣи нѣрѣвомѣ, фѣраоннѣ гѣрѣкомѣ вѣхѣ вѣлѣко, ианннѣ, и ѣмѣрннѣ, дѣшѣю и тѣлоомѣ, ипогрѣжѣннѣ оумѣомѣ: но помѣзѣи мнѣ.
- Пошѣдѣи пошѣдѣи гѣднѣ, сѣздѣннѣе тѣвоѣ, согрѣшннѣхѣ, ѡслѣвнѣ мнѣ, ѣкѣ ѣстѣтѣвоомѣ чѣтѣи сѣмѣ сѣи ѣдннѣ, и иннѣ рѣзѣтѣ тѣвѣ ннѣкѣтѣже ѣстѣ кромѣ скѣврннѣ.
- Слѣзѣи спѣе ѿчѣю моѣю, и и зѣ глѣбннѣи вѣздыхѣннѣа чнѣстѣ прннѣошѣ, вѣпнѣщѣ сѣрдѣцѣ: вѣже, согрѣшннѣхѣ тнѣ ѡчнѣстнѣ мѣ.

Выявить лексические особенности церковнославянского текста:

Кондѣкъ ѣ: вѣзрѣннѣи бѣвѣдѣтѣ повѣднѣтѣльна, ѣкѣ и зѣвѣлѣшѣсѣ ѡ слѣхѣхъ, бѣгодѣрѣтѣвннѣа вѣспнѣвѣмѣ тнѣ равнѣ тѣвоѣ вѣѣ: но ѣкѣ и мѣшѣла дрѣжѣвѣ непѣвѣдннѣмѣ, ѡ вѣлѣкннѣхъ нѣсѣ вѣдѣхъ свѣбоднѣ, да зѣвѣмѣ тнѣ: Рѣдѣннѣа невѣстѣо невѣстѣтна.

Иѣкозѣ ѣ: ѣгѣлѣ прѣдѣстѣтѣлѣ сѣ нѣсѣ пѣсланнѣ бѣсѣтъ, рѣщнѣ вѣѣтѣ: рѣдѣннѣсѣ! и со безпѣотннѣмѣ глѣсомѣ вѣплощѣема тѣ зрѣ гѣднѣ, оумѣсѣшѣсѣ и стѣошѣ, зѣвѣи кѣ нѣи тѣковѣлѣ: рѣдѣннѣсѣ, ѣюже рѣдѣстѣ вѣзѣлѣтѣхъ: рѣдѣннѣсѣ, ѣюже клѣтѣа иѣчѣзѣннѣтѣ. рѣдѣннѣсѣ, пѣдѣшѣаго ѣдѣма вѣзѣвѣннѣ: рѣдѣннѣсѣ, слѣзѣ ѣунннѣхъ и зѣвѣлѣннѣе. рѣдѣннѣсѣ, вѣсѣотѣо невѣдовѣоѣходннѣма чѣловѣчѣскннѣи пѣмыслѣ: рѣдѣннѣсѣ, глѣбннѣо невѣдовѣрннѣма и ѣгѣльскннѣа ѿчнѣма. рѣдѣннѣсѣ, ѣкѣ ѣси цѣрѣво сѣдѣлѣннѣ: рѣдѣннѣсѣ, ѣкѣ нѣннѣи нѣгѣщѣаго вѣсѣ. рѣдѣннѣсѣ, сѣвѣздѣо ѣвѣлѣющѣа снѣцѣ: рѣдѣннѣсѣ, оумѣтѣрѣво вѣжѣтѣвннѣаго вѣплощѣннѣа. рѣдѣннѣсѣ, ѣюже ѡвѣновѣлѣтѣсѣ тѣвѣрѣ: рѣдѣннѣсѣ, ѣюже покѣланнѣемѣа тѣворѣлѣ. Рѣдѣннѣсѣ невѣстѣо невѣстѣтна.

Кондѣкъ ѣ: вѣдѣлѣшнѣ стѣла сѣвѣ въ чнѣстѣтѣѣ, глѣголѣтѣхъ гѣбрѣннѣлѣ дѣрѣзѣотннѣ: прѣлѣлѣвноє тѣвоѣгѣо глѣла невѣдовѣпрѣлѣтѣлно дѣшнѣ моѣи ѣвѣлѣтѣсѣ: безѣмѣннаго во зѣчѣтѣлѣ рѣжѣтѣо кѣкѣ глѣголѣшнѣ, зѣвѣи: ѣлннѣлѣа.

Иѣкозѣ ѣ: Рѣзѣмѣ недѣрѣзѣмѣвѣемѣи, рѣзѣмѣтѣтнѣ дѣа иѣщѣшнѣ, вѣзѣпнѣ кѣ слѣжѣшѣмѣ: и зѣ кѣкѣ чнѣтѣлѣ, снѣ кѣкѣ ѣстѣ рѣднѣтнѣсѣ мѣщнѣо, рѣцѣи мнѣ: кѣ нѣиже ѿнѣ рѣчѣ со стѣрѣхомѣ, ѿбѣчѣ зѣвѣи снѣцѣ: рѣдѣннѣсѣ, совѣтѣа ннѣзрѣчѣннѣаго тѣаннннѣ: рѣдѣннѣсѣ, молѣчннѣа прѣсѣлѣшннѣхъ вѣтѣро. рѣдѣннѣсѣ, чѣдѣсѣ хрѣтѣовѣхъ начѣло: рѣдѣннѣсѣ, вѣлѣннѣи ѣгѣо глѣбннѣно. рѣдѣннѣсѣ, лѣстѣннѣе нѣна, ѣюже снѣдѣ

б҃гъ: рѣдѣи҃а, мѡрте преводѣи҃ свѣщнѣх ѿ землѣи на нѣо. рѣдѣи҃а, ѿг҃лаговъ многословѣше чѣдо: рѣдѣи҃а б҃гѣсѡвъ многоплачѣвнѣи҃ ст҃рѡпе. рѣдѣи҃а, свѣтѣхъ неизречѣннѡ роди҃вшаа: рѣдѣи҃а, ѣже кѣкѡ, ни ѣдинагоже навчѣнѣшаа. рѣдѣи҃а, премѣдрыхъ превосходѣшаа. рѣдѣи҃а: рѣдѣи҃а, вѣкрнѣхъ ѡзарѣющаа смѣслѣ. Рѣдѣи҃а невѣсто неневѣстнаа.

Кондѣкѣ Г: Сѣла вѣшнагѡ ѡг҃еннѣ тогдѣ кѣ зачатїи браконенскѣнѣю, ѿ бл҃гопладнаа тоѡ ложенѣ, ѣкѡ селѡ показѣ слѣдкое, вѣтѣмъ хотѣшымъ жѣти сп҃сѣнїе, внигда пѣти сѣце: Яланѣи҃а.

И҃коз Г: Имѣши б҃гопрѣл҃тнѣю дѣла ѡч҃тробѣ, востече ко ѣлѣвѣти: мѣнцѣ же ѡноа ѣвѣ познаѣхъ сѣлѣ цѣлобѣнїе, рѣдѣи҃а, ѿ и҃граньми ѣкѡ пѣсньми вопїаше кѣ вѣтѣ: рѣдѣи҃а, ѡтрали невѣдѣемиа розгѡ: рѣдѣи҃а, плодѣ безмѣртнагѡ ст҃гажѣнїе. рѣдѣи҃а, дѣлаи҃а дѣлающаа члѣвѣколюбеца: рѣдѣи҃а, саднїа жнзни нашеа рѡждшаа. рѣдѣи҃а, нѣво, растѣшаа говзовѣнїе цѣдрѡтѣ: рѣдѣи҃а, трапѣзо, носѣшаа ѡвѣнїе ѡчищенїи. рѣдѣи҃а, ѣкѡ раѣи҃ пищнѣи҃ процвѣтѣше: рѣдѣи҃а, ѣкѡ прѣстѣннѣи҃ дѣшамъ готѡвншн. рѣдѣи҃а, прѣл҃тное мѣтѣ кадѣло: рѣдѣи҃а, вѣсѡ мѣра ѡчищенїе. рѣдѣи҃а, вѣже кѣ смѣртнѣмъ бл҃гоболѣнїе: рѣдѣи҃а, смѣртнѣхъ кѣ бѣлѣ дерзновѣнїе. Рѣдѣи҃а невѣсто неневѣстнаа.

Кондѣкѣ Д: Вѣрю вѣнѣтрѣ имѣа помѣшлѣнїи҃ свѣдѣнїе свѣдѣнїе, цѣломѣдреннѣи҃ ѡснѣфа смѣтѣа, кѣ тѣвѣ зрѣ невѣрѣнѣи҃, ѿ браковѣдѡваннѣю помѣшлѣа, непорѡчнаа: ѡвѣдѣе же тѡе зачатїе ѿ дѣа сѣта, рече: Яланѣи҃а.

И҃коз Д: Слѣшаша пѣстырѣи҃ ѿг҃лаговъ поѡщнѣхъ плѡтскѡе хр҃тѡво пришествїе, ѿ тѣкше ѣкѡ кѣ пѣстырю, вѣдѣтѣ сѣгѡ ѣкѡ ѿг҃нца непорѡчна, во чрѣвѣ мрїинѣ ѡупѣсаша, ѿже поѡше рѣша: рѣдѣи҃а, ѿг҃нца ѿ пѣстыра мѣти: рѣдѣи҃а, дѣоре словѣнѣхъ ѡвѣцѣ. рѣдѣи҃а, невѣдимѣхъ врагѡвъ мѣчѣнїе: рѣдѣи҃а, раѣскнѣхъ дѣерѣи҃ ѡверзѣнїе. рѣдѣи҃а, ѣкѡ нѣнаа сѣдѣющаа земнѣмъ: рѣдѣи҃а, ѣкѡ земнѣа слнковѣсѣвнѣю нѣнѣмъ. рѣдѣи҃а, ѿплѡвѣ немѡлчнѣа ѡг҃тѣ: рѣдѣи҃а, ст҃растѡтѣрѣцѣвъ непѡвѣдѣннѣа дерзѡте. рѣдѣи҃а, тѣвѣрѡе вѣрѣ ѡутѣверженїе: рѣдѣи҃а, свѣтлое бл҃годѣти познѣнїе. рѣдѣи҃а, ѣюже ѡвнѣжнѣа ѣдѣ: рѣдѣи҃а, ѣюже ѡвлекѡхѡмѣа слѣвою. Рѣдѣи҃а невѣсто неневѣстнаа.

Кондѣкѣ Е: Б҃готѣннѣю свѣздѣ ѡзрѣвѣше волѣнѣ, тоѡ послѣдоваша зарнѣ: ѿ ѣкѡ свѣтнѣлннѣхъ держѣе ю, тоѡ испѣтѣхъ крѣпкаго царѣа: ѿ достнѣше непѡстижнѣмаго, вѡзрѣдовашаа ѣмѣ вопїѡше: Яланѣи҃а.

И҃коз Е: Внѣдѣша ѡтроцы халдѣнѣстнѣи҃ на рѣкѣ дѣнѣвѣ, создѣвѣшаго рѣкѣаа чѣловѣкѣи, ѿ блѣкѣ разѣмѣвѣающѣе ѣгѡ, ѣще ѿ раѣнѣи҃ прѣл҃тѣхъ зрѣкѣ, потѣшашаа дѣрми послѣжнѣти ѣмѣ, ѿ вѡзѡнѣти бл҃гоболѣннѣи҃: рѣдѣи҃а, свѣздѣ невѣходнѣмѣа мѣти: рѣдѣи҃а, зарѣ тѣннѣствѣннагѡ днѣ. рѣдѣи҃а, прѣлѣстнѣи҃ пѣшь ѡг҃тѣнѣшаа: рѣдѣи҃а, трѣцѣ тѣннѣннѣи҃ просѣвѣшѣающаа. рѣдѣи҃а, мѣчнѣтелѣ безчѣловѣчнѣаго ѿзметѣющаа ѿ начѣлѣствѣа: рѣдѣи҃а, гдѣ члѣвѣколюбеца показѣвѣша хр҃тѣ. рѣдѣи҃а, вѣрварѣкагѡ ѿзвѣлѣющаа слѣженїа: рѣдѣи҃а, тнѣнѣнѣа ѿзнѣмѣющаа дѣлѣ. рѣдѣи҃а, ѡгнѣа поклонѣнїе ѡг҃тѣнѣшаа: рѣдѣи҃а, пламене ст҃растѣи҃ ѿзметѣнѣающаа. рѣдѣи҃а, вѣкрнѣхъ настѣвннѣе цѣломѣдрнѣа: рѣдѣи҃а, вѣкѣхъ родѡвѣ вѣсѣлїе. Рѣдѣи҃а невѣсто неневѣстнаа.

Кондѣкѣ З: Прѡповѣдннѣи҃ б҃гонѡснѣи҃ бѣвѣше волѣнѣ, вѡзвратнѣшаа вѣ блѣвѣлѡнѣхъ, скончѣвѣше тѡе прѣрѡчѣствѡе: ѿ прѡповѣдѣвшѣе тѣлѣ хр҃тѣа вѣтѣмъ, ѡстѣвнѣша ѿрѡда ѣкѡ вѣелѡвѣша, не вѣдѣша пѣти: Яланѣи҃а.

И҃коз З: Возгѣлѣвнѣи҃ во ѣгѣпѣтѣ просѣвѣннѣи҃ и҃стннѣи҃, ѡгнѣа ѣнѣ лнжнѣ тѣмѣ: ѣдѡнѣ во ѣгѡ спѣе, не тѣрпѣше тѡеѣ крѣпѡстнѣи҃, падѡша. снѣхъ же ѿзвѣлѣвшнѣа вопїахъ кѣ вѣтѣ: рѣдѣи҃а, ѿсправлѣннѣе чѣловѣкѣвѣхъ: рѣдѣи҃а, ннѣпадѣннѣе вѣсѣвѣхъ. рѣдѣи҃а, прѣлѣстнѣи҃ держѣвѣ попраѣвѣшаа: (л. тѣсѣ ѡвѣ.) рѣдѣи҃а, ѣдѡлѣскѣю лѣте ѡвлнѣнѣшаа. рѣдѣи҃а мѡре, потѡпнѣше фѣраѡна мѣслѣннаго: рѣдѣи҃а, кѣмене, напоѣвшнѣи҃ жѣдѣвѣшымъ жнзни. рѣдѣи҃а, ѡгнѣннѣи҃ стѡлѣе, настѣвлѣа свѣщѣа во тѣмѣ: рѣдѣи҃а, покрѡвѣ мѣрѣ, шнѣршнѣи҃ ѡблѣка. рѣдѣи҃а пище, мѣннѣ прѣлѣмннѣе: рѣдѣи҃а, слѣдѡстнѣ сѣтѣа слѣжнѣтѣлннѣе. рѣдѣи҃а, землѣ ѡвѣтѡвѣннѣа: рѣдѣи҃а, ѿз нѣаже тѣчѣтѣ мѣдѣ ѿ млекѡ. Рѣдѣи҃а невѣсто неневѣстнаа.

Кондѣкѣ З: Хотѣшѣ свѣмѡнѣ ѿ ннѣнѣшнѣагѡ вѣкѣ прѣстѣвнѣнѣа прѣлѣстнѣагѡ, вѣдѣа ѣнѣ ѣкѡ мѣнцѣ тоѡмѣ: но познѣаа ѣнѣ ѣмѣ ѿ б҃гѣ совѣршеннѣи҃. тѣмѣже ѡднѣнѣа тѡеѣи҃ неизречѣннѣи҃ прѣмѣдрѡстнѣи҃, зѡбнѣи҃: Яланѣи҃а.

И҃коз З: Нѡвѣю показѣ тѣвѣрѣ ѣвѣлѣа знѣжнѣтѣлѣ, наѣмъ ѿ ѿ негѡ бѣвшымъ, ѿз безчѣмннѣа прѡзѣвѣ ѡч҃тробѣ, (л. тѣсѣ ѡвѣ.) ѿ сохрѣннѣе ю, ѣкѡже вѣе, неглѣннѣ. да чѣдо вѣдѣше вѡспѡнѣмъ ю, вопїѡше: рѣдѣи҃а, цѣтѣ неглѣннѣа: рѣдѣи҃а, вѣнѣе вѡздержѣннѣа. рѣдѣи҃а, вѡскрѣннѣа ѡбразѣ ѡвлнѣннѣа: рѣдѣи҃а, ѿг҃льскѡе жнтїе ѣвѣлѣающаа. рѣдѣи҃а древо свѣтлоплодовѣтѡе, ѿ негѡже пнѣтѣющѣа вѣкрнѣи҃: рѣдѣи҃а древо бл҃гѡсѣннѣолѣстѣеннѣе, ѿмѣе покрѣвѣающѣа мнѡзнѣ. рѣдѣи҃а, во чрѣвѣ носѣшаа ѿзвѣннѣа плѣнѣннѣмъ: рѣдѣи҃а, рѡждшаа настѣвннѣа заблѣвѣшымъ. рѣдѣи҃а, сѣднѣи҃ прѣннѣагѡ ѡуѡленнѣе: рѣдѣи҃а, мнѡгнѣхъ согрѣшеннѣи҃и҃ прѡшнѣннѣе. рѣдѣи҃а, ѡдѣждѡ нагнѣхъ дерзновѣннѣа: рѣдѣи҃а, лѡвѣ вѣскѡе желѣннѣе повѣждѣающаа. Рѣдѣи҃а невѣсто неневѣстнаа.

Фигуры речи в церковнославянских текстах

1. Найти фигуры речи в следующих текстах:

1) Вѣ горѣ, на пѣтнѣ, на мѣстѣхъ пѣстѣхъ жнтїе ѡстѣвѣлѣшаа вѣ вѣрѣ, монахнѣ же ѿ вѣлѣцѣи҃, юношы ѿ стѣрѣцѣи҃, со сѣтѣми

Хрїтє вселї.

2) Простѣрлз єсї длїнн на крїтѣ твоємз, оумертвєнїлз єсї оумерщвлєніємз твоїмз клѣтвѣ, ѡжнєнїлз єсї стрїтїю твоєю челоувѣкн.

3) Радѡ вседѡвродѣтєльнїй, всегїтїй, всекогїтїй, аддѡма радн наслждєннїй, н радн євѡ заклучєннїй, оумолн бгѡ ѡ пѡдшємз: млїтнє, помїлѡй мѡ пѡдшаго.

4) Прєлєтѣ попалїлз єсї слослѡвнѡх премѡдрє, вѣрѡ нзжєнїлз єсї правослѡвнѡх дѡбрѣ, н мїрз просвѣтїлз єсї. Ѡснѡдѡжє повѣдоноснїй повѣдїтєль покѡзѡлз єсї, стѡлпз цѣрквє, нїтнннїй їерѡрѡх, молѡлз нє прєстѡй хрїтѣ, спїтїлз всѣмз нѡмз.

5) Серпѡмз слѡбєз твоїхз, н сщєннїмн спнєлнїмн посѣклз єсї єрєсн тєрновїднѡл, н плєбєлз лѡжнѡл прозѡбєнїл, правослѡвїлз жє блгочєстївѡл положїлз єсї сѣмєнѡ, сщєнноначѡлнє грїгорїє.

6) Слѡбєлз твоѡ всемѡдрє, н чєстнѡл спнєлнїл свѣтє роул нѣнѡл, мєдз кѡмєннїй, хлѣбз ѡглѡскїй прнчєкѡюшѡмз, пнтїє, врѡшнѡ, слѡдѡстѣ, наслждєнїє, грїгорїє, н нїстѡчннїкз жнєвїл водѡ.

7) Свѣтѡ свѣтлѡго проповѣдннїкѡ нннѣ вѡнїтнннѡ вєлїл, нїстѡчннїкѡ свѣтѡ, кз незѡхѡдїмомѡ вѡднѡтѣ свѣтѣ.

8) Иїкожє самѡшѡнз постѡмз оукрѣплѡшєлз, прїндїтє, їкожє ннѡго свѣрѡ порѡзїлз лїдїє, чрєвнѡго вѣсѡ, н нє посмѣєтєлз длѡдѡ стрѡстїєн, прєлѡцѡюшѡл нѡсѡ.

9) Млїтнєвз, млїтнєвз, млїтнєвз вѡдн мн гдї, свдн свдз мѡй мнѣ, прѡвєдннїй свдїє, мѡлѡє мѡє вѡздѡхѡнїє зѡ млїтѣ вєлїю прїємз хрїтє, н нє прєзрї мєнє.

10) Жнєвѡтѣ смєртн кѡвнѡвнїй хрїтѡсѡз, ѡ смєртн смєртнѡл свѡбѡдн, н всѣмз нннѣ дѡрѡвєтѣ жнєвѡтѣ.

11) Поємз стѡє твоє рѡжїтѡд, чгїмз н нєпорѡчноє зѡчѡтїє твоє, нєвѣстѡ бгѡзѡннѡл н дѡ.

12) Нннѣ вїдѣнѡ вѡшѡ ѡплѡмз нєвїднѡл вѡжєтѡл, вѡ плѡтн нѡ горѣ дѡвѡрєтѣнѡ ѡблнєтѡвѡшѡ, вѡпїюшѡмз: блгѡслѡвєнз єсї, гдї вѡжє, вѡ вѣкн.

Оумѡжѡшѡлз стрѡхѡмз, оуднѡвѡлшєлз блгѡлѣпїю вѡжєтѡвєннѡгѡ црїтѡл, нѡ горѣ дѡвѡрєтѣнѡ ѡплн вѡпїюшє: блгѡслѡвєнз єсї, гдї вѡжє, вѡ вѣкн.

13) Нєслѡ оубѡ дѡстѡїннѡ дѡ вєслѡтєлз, зємлѡ жє дѡ рѡдѡвєтєлз, дѡ прѡзднѡвєтѣ жє мїрз, вїднѡмн жє вєсє н нєвїднѡмн: хрїтѡсѡз вѡ вѡстѡл, вєсєлїє вѣчноє.

14) Смєртн прѡзднѡвємз оумерщвлєнїє, ѡдѡкѡ рѡзрѡшєнїє, ннѡгѡв жнтїлѡ вѣчнагѡ нѡчѡлѡ, н нгрѡюшє поємз вннѡвнѡго, єдїнѡго блгѡслѡвєннѡго Ѡцѣвз бгѡ, н прєпрослѡвєннѡго.

15) Вєсєлїтєлз нєслѡ, вѡстрѡвнїтє ѡнѡвѡнїл зємлн, вѡзѡпїтє гѡрѡ вєсєлїє: єє вѡ єммѡнѡнлз грѣхн нѡшѡ нѡ крїтѣ прнѡвѡздн, н жнєвѡтѣ дѡлїй, смєртѣ оумертвєнї, аддѡмѡ вѡскрїснѡвнїй, їкѡ члѡвѣкѡлѡвєцѡ.

16) Хрїтѡсѡз ѡбѡжѡвєтѣ мѡ вѡплѡцѡлѡлз, хрїтѡсѡз мѡ вѡзнѡснѡтѣ смнрѡлѡлз, хрїтѡсѡз вєзєстрѡтєнѡ мѡ сѡдѣлѡвѡєтѣ, стрѡждѡ жнзнѡдѡвєцѡ єстєєтѡвѡмз плѡтн. тѣмжє вѡспѣвѡю блгѡдѡрєтѡвєннїю пѣснѡ: їкѡ прослѡвнєлз.

Хрїтѡсѡз вѡзнѡснѡтѣ мѡ рѡспннѡємѡ, хрїтѡсѡз сѡбѡскрєшѡвєтѣ мѡ оумерщвлѡємѡ, хрїтѡсѡз жнзнь мнѣ дѡрѡвєтѣ. тѣмжє єз вєсєлїємз рѡкѡмѡ плєцѡлѡ, поѡ спїєнїтєлю повѣднѡю пѣснѡ: їкѡ прослѡвнєлз.

2. Какіє фїгурѡ рєчн прнсутствѡют в тєкстє:

1) Дѡлз єсї хѡлѡнїє црїквн твоєн, гдї, чгїнѡл ѡплѡ тѡѡл, вѡ нєнїжє прѡсїѡвѡютѣ мѡслєннїн свѣтлїлнннїцѡ, пєтрѡ жє н пѡвєлз, їкожє свѣзѡдѡ слѡвєснѡл, вєсєлєннїю ѡзѡрѡюшє: нмнжє прѡсвѣтїлз єсї зѡпѡдннїй мрѡкз, їнє вєсєлїєнѡ, спїє дѡшѡ нѡшнѡх.

Дѡлз єсї оутѡвєрждєнїє, црїквн твоєн, гдї, пєтрѡвѡл тѡвєрдѡстѣ, н пѡвєлѡкѡ рѡзѡвѡмз, н свѣтлѡю мѡдрѡстѣ, н ѡбѡнѡх бгѡглѡсїє нїтнннѡє, єлнннїкѡю прєлєтѣ ѡгонѡцїє. тѣмжє тѡннѡвѡднмн ѡ ѡбѡнѡх, поємз тѡл, їнє вєсєлїєнѡ, спїє дѡшѡ нѡшнѡх.

Дѡлз єсї ѡбрѡзѡ ѡбрѡцєнїл сѡгрѣшѡюшѡмз, ѡбѡ ѡплѡ тѡѡл, ѡбѡго оубѡ ѡвєргшѡлз тѡвє вѡ врємѡ стрїтн, н покѡлѡшѡлз: ѡбѡго жє прѡповѣдн твоєн сѡпрѡтнѡвѡлѡшѡлз н вѣрѡвѡлшѡ, н ѡбѡдѡ сѡбѡрѡл пєрѡстѡѡтѡтєлѡтєлѡвѡшннѡх дрѡгѡвз твоїхз, їн єє вєсєлїєнѡ, спїє дѡшѡ нѡшнѡх.

2) Вѡ грѡбѡх сѡшєлз єсї жнзнѡдѡвєчє н вѡжє, н сѡкрѡшнїлз єсї вєлѡ зѡклєпѡ жє н вєрєн, н мєртѡвѡл вѡскрєснїлз єсї, слѡбѡ вѡстѡнїю твоємѡл, вѡпїюшѡл, хрїтє спїє вєсєлїєнѡ.

Грѡбѡх тѡбѡ жнзнь мнѣ хрїтє нїстѡчн, сѡдєржѡнї вѡ жнзнь, прєдєтѡвѡз вѡзѡпнлз єсї жнєвѡшѡмз вѡ грѡбѡхѡх: свшїн вѡ оубѡзѡх рѡзрѣшнїтєлз, дѡз вѡ мїрѡ нзѡвѡлєнїє прїндѡхѡ.

П'єсьми да взыграють вєд дрєвд дьбравна, тєзонменитое дрєво крѣтд зрѣще ѡблобызѣмое днєсь: на нємже хрѣтоєз вознєє главл, ѡкоже прѣрочествєтєз бжєєтвєнный дєдз.

Дрєвомз оумєрыи, дрєво тд ѡкрѣтѣоу жнзни хрѣтоєне крѣтє мѡи, хранителю мѡи нєрвшнмыи, на дємшны крѣпкаа держѣво, тєвѣ поклонѣлнєа днєсь зовѣ: ѡстѣи мд слѣвою твоею.

Вєєлѣєа, радѣнєа црковє бжѣа, дрєвд трєвогѣтнѡмѣ поклонѣющнєа днєсь, вєєтѣгѡ крѣтд хрѣтоєа: ємѡжє слѣжатєз чнѡвє аггльєстѣи, ѡ со стрѣхомз прєдѣтоѡтєз.

3) Прїидѣтє, прѣзднолюбєцы ѡ поєтннкѡвєз соєлѡбїє, вѣроу сошєдшєєа, ѡтнннѡго поєтннка почтнмз днєсь єєргѣа, єз вєєлѣємз шєєтєвоєавшѡго по стѡпѣмз влѣкн євоєгѡ

оуэжїи пѣтє, ѡ вєєтрѣєтнєю жнзнь, ѡ вѣроу возопїимз: Ѥ вєєлѣєннє прѣпєныхз сожнтелю, ѡ поєтннкѡвєз похѡлод! ѡ нѣєз молнєа ко гдѣ, помнїлоєатнєа дѡшѣмз нѡшымз.

Прѣпєнє ѡ вѣгонѡє єєргїє, любєвє рѣдн хрѣтоєы вєд ѡтѣвнѡз єєн, ѡ вє пѣтєннєу вєшєдз, ннїкакожє оубѡѡлєа єєн нєвнннмыхз врѡгѡвєз коєѡрєтєѣа: ѡцє ко ѡ мнѡгаждє прїндѡшѡ на тд, скрєжєтѣнїємз зѡвнмз ѡрѡєтє поєазѡщє: тѣ же млѣтєамн твоеїмн, ѡкѡ дѡмз вєз вѣєтн єнхз сотєорнѡз єєн. Ѥ нєпорѡчнѡ твоеѡ дѡшн, ѡ крѣпкагѡ тєрпѣнѣа твоегѡ! хрѣтд нєпрєєтѣннѡ молн єпїєтнєа дѡшѣмз нѡшымз.

Рѡєсїнєєкѡа оуєѡ вєєѡєцїєннѡа, ѡ вєлнєкѡа црковє, єз прѡєєлѡвєнымн кнѡзн, мѡнѡхн же ѡ прѡєтѣмн єѡлѡєкнхз нєтѡчннкѡвєз стрѣлѡмн нѡпоѡвєшєєа, дѡхѡєнѡ вєєлѣмєа, вєз нѡрѡчнтѡмз прѣздѡнцѣ, дѡєврѡгѡ пѣєтєрѡ ѡ оучнтєлѡ, ѡ цѣлєєнѡа єгѡ мѡщы ѡбєєтѡѡщє любєєнѡ ѡблѡбызѣємз. ѡ єнхз ѡкѡ цѡєтєы п'єсьмн ѡ хѡлѡлѡмн оубѡзѣмз рєєѡщє: радѣнєа, єєргїє влѣєннє, нѣннн чєлѡвѣчє, зємннн агглє, ѡ дѡ стѣгѡ ѡбнѣтєлє. радѣнєа, ѡкѡ мнѡгнхз ко єпїєннѡмѣ пѣтн нѡєтѣвнѡз єєн. радѣнєа, влѡгѡвѣрнѡмѣ імперѣторѡ нѡшємѣ похѡлод ѡ оутѡєрждєнїє. прѣпєнє єєргїє вѣопрѣлѣтнє, ѡтєчєтєвѣ твоемѣ прєєвѣтлѡн євѣтннлннчє, ѡ млѣтєнннчє ѡ дѡшѣхз нѡшнхз.

Чтение и анализ текстов Священного Писания  
Ветхий Завет  
Псалом 50.

Помнїлѡи мд, вжє, по вєлнцѣѣ млѣтн твоеїи, ѡ по мнѡжєєтѡвѣ цєдрѡтѣ твоеїхз ѡчнєтн вєззѡкѡнїє мѡє. Пѡнпѣчє ѡмѡи мд ѡ вєззѡкѡнїѡ мѡєгѡ ѡ ѡ грѣхд мѡєгѡ ѡчнєтн мд: Пѡкѡ вєззѡкѡнїє мѡє ѡзѡ знѡю, ѡ грѣхз мѡи прєдѡ мнѡю єєтє вѡнѡ. Тєвѣ єдннѡмѣ согрѣшнхз ѡ лѡкѡє прєдѡ твоеѡю сотєорнхз: ѡкѡ да ѡпрѡвѡдншнєа вѡ слѡвєєѣхз твоеїхз ѡ поєѣдншн, внєгдѡ євднѣтн тн. Єє вѡ, вєззѡкѡннхз зѡчѡтѣз єємѡ, ѡ вѡ грѣєѣхз рѡдн мѡ мѡтн мѡѡ. Єє вѡ, ѡтннѡ вѡзѡнѡлѡз єєн, вєзѡвѣєтнѡа ѡ тѡннѡа прєѡрѡєтн твоеѡ ѡвнѡз мн єєн. ѡкрѡпншн мд ѡчнѡпомз, ѡ ѡчнѡщѡєа: ѡмѡєшн мд, ѡ пѣчє єнѣгѡ оубѣлѡєа. Єлѡхѡ мѡємѣ дѡєн рѡдѡєтє ѡ вєєлѣє: вѡзрѡдѡнѡтєа кѡєтн ємнрєннѡа. Ѥвратн лнцє твоеѡ ѡ грѣхз мѡнхз ѡ вєд вєззѡкѡннѡ мѡѡ ѡчнєтн. Єєрѡцє чнєтѡ сознждн вѡ мнѣ, вжє, ѡ дѡхз прѡєз ѡбѡнѡ вѡ оутрѡвѣ мѡєи. Нє ѡвєржн мєнє ѡ лнцѡ твоегѡ ѡ дѡ твоегѡ стѣгѡ нє ѡнмн ѡ мєнє. Вѡздѡждє мн рѡдѡєтє єпїєннѡ твоегѡ ѡ дѡхѡм влѣчнмз оутѡєрдн мѡ. Нѡвчѡ вєззѡкѡннѡа пѣтємз твоеїмз, ѡ нєчєтнѣвн кѡ тєвѣ ѡвратѣтєа. Нѡзѡвн мд ѡ крѡєн, вжє, вжє єпїєннѡ мѡєгѡ: вѡзрѡдѡєтєа лѡзкѡ мѡи прѡвѣѣ твоеїи. Гдн, оутєтѣ мѡн ѡвєрєєшн, ѡ оутєтд мѡѡ вѡзѡвѣєтѡтѣ хѡлѡд твоеѡ. Пѡкѡ ѡцє вѡ вѡєхѡтѣєлѡ єєн жєртѡы, дѡлѡ вѡхз оуєѡ: вєєѡжєннѡ нє влѡгѡєлншн. Жєртѡѡ вѣл дѡхз сокрѡшєнз: єєрѡцє сокрѡшєннѡ ѡ ємнрєннѡ вѣ нє оунчнжнѣтѣ. Оубѣлѡн, гдн, влѡгѡвѡлєнїємз твоеїмз єѡнѡ, ѡ дѡ сознждѡтєа стѣнѡнєрлнмєєкѡа: Тѡгдѡ влѡгѡєлншн жєртѡѡ прѡвѡдѡ, вѡзѡнѡшєнїє ѡ вєєѡжєтѡємѡа: тѡгдѡ вѡзѡжѡтѣз нѡ ѡлѣтѡрѣ твоеї тєлѡцѡи.

Псалом жѡ.

Жнєѡи вѡ поѡмѡцн вѡшнѡгѡ, вѡ крѡєтѣ вѣа нѣнѡгѡ вѡєвѡрнѣтєа, рєєтѣз гдѣєн: зѡєтѡпннкѡ мѡи єєн ѡ прнєѣжнцє мѡє, вѣз мѡи, ѡ оупѡвѡю нѡ нєрѡ. Пѡкѡ тѡи нѡзѡвѡнѣтѣ тд ѡ єѣтн лѡєчн ѡ ѡ слѡкѡєє мѡтѣжнѡ: Пѡєцмѡ євѡнѡмѡ ѡєєннѣтѣ тд, ѡ подѡ крнлѣ єгѡ нѡдѣєшнєа: ѡрѡжїємз ѡвѡдєтѣ тд ѡтннѡ єгѡ. Нє оубѡншнєа ѡ стрѣхд нѡщнѡгѡ, ѡ стрѣлѡ лєтѡцїѡ вѡ днн, Ѥ вєшн ко тѡтѣ прєхѡдѡцїѡ, ѡ срѡцѡ (ѡ нѡпѡдєннѡ) ѡ вѣєа пѡлѡдєннѡгѡ. Пѡдєтѣ ѡ стѡрѡнѡ твоеѡ тѡєѡщѡ, ѡ тѡмѡ ѡдєєннѡ тєбє, кѡ тєвѣ же нє прнєлнжнѣтєа: ѡвѡчє ѡчнѡмѡ твоеїмѡ ємѡтєрншн ѡ вѡздѡлѡнїє грѣшннкѡвєз оуэрншн. Пѡкѡ тѡи, гдн, оупѡвѡнїє мѡє: вѡшнѡгѡ пѡлѡжнѡз єєн прнєѣжнцє твоеѡ. Нє прїидєтѣ кѡ тєвѣ єлѡ, ѡ рѡнѡ нє прнєлнжнѣтєа тѣлєєн твоемѣ (єєлєннѡ твоемѣ): Пѡкѡ агглѡмз євѡнѡмз зѡпѡвѣєтѣ ѡ тєвѣ, сохрѡннѣтн тд вѡ вѣєхз пѣтєхз твоеїхз. Нѡ рѡкѡхз вѡзѡмѡтѣз тд, дѡ нє кѡгдѡ прєтєкнєшн ѡ кѡмєнѡ нѡгѡ твоеѡ: Нѡ ѡпїѡдѡ ѡ вѡєлѡєкѡ нѡєтѡпншн, ѡ пѡпєрєшн лѡвѡ ѡ ємѡлѡ. Пѡкѡ

на мѧ оупова, и ѡзвѣваю ѡ: покрыви ѡ, ѡкв позна ѡма моѧ. Воззовѣтъ ко мнѧ, и оуслышѣ ѡго: ех нима ѣма въ скорбѣ, ѡзмѣ ѡго и прославлю ѡго: Долготѡю днѣи ѡполню ѡго и ѡвлю ѡмѣ спѣсѣнѣ моѧ.

Псалом 103.

Бѣгословѣ, дѡшѣ моѧ, гдѣ. Гдѣи вѣѣ моѣи, возвеличился еси свѣлоу: во ѡповѣданѣи и въ велелѣпотѣи ѡблѣклася еси: ѡдѣялся свѣтома ѡкв рѣзома, простирѣяси нѣко ѡкв кожѣ: Покрываети водами превѣспреннаѧ своѧ, полагаѣши свѣлаки на восхожденѣи своѧ, ходѣши на крилѣи вѣтрени: Творѣши агглы своѧ дѡху, и слѡгѣи своѧ пламень ѡгненный: ѡновѣяши зѣмлю на твѣрди еѧ: не преклонитѣся въ вѣкѣи вѣка. Бѣздна ѡкв рѣза ѡдѣяние еѧ, на горѡху стѣнѡтъ воды: ѡ запрѣщенѣа твоегѡ повѣнѡтъ, ѡ глаѣа грѡма твоегѡ оубѡвѣтѣа. Восходѡтъ горы, и низходѡтъ полѧ, въ мѣсто еѣже ѡновѣяа еси ѡма. Предѣла положѣа еси, егѡже не прѣидѡтъ, ниже ѡбратѣтѣся покрыви зѣмлю. Посылаѣши истѡчники въ дѣбреху, посредѣ горѣи прѡйдѡтъ воды. Напѡлнѡтъся вѣла свѣри еѣльныѧ, ѡждѡтъ (воспрѣимѡтъ) ѡнагри въ жѡждѣи своѧ. На тѣхуи птѣицы невѣсныѧ прилетѣютѣ: ѡ средѣи каменѣа дадѡтъ глаѣи. Напѡлнѣа горы ѡ превѣспренниху своѡху: ѡ плодѡи дѣла твоеѡху насытитѣся зѣмля. Прозвѣяши травлѣи скотѡма, и слѡкѣи на слѡжѣи чѡлѡвѣкомѣи, ѡзвѣтѣи хлѣбѣи ѡ зѣмляи: ѡ вѣнои вѣелѣтъ ердѣи чѡлѡвѣка, оумѡститѣи лицѣи еѣлемѣи: и хлѣбѣи ердѣи чѡлѡвѣка оукрѣпитѣи. Насытитѣся дрѣвѡи пѡльскѣа, кѣдри лѣванстѣи, ѡхѣе еси насадѣа: Тѡма птѣицы когнѣздѣтѣся, ерѡдѣево жнѡице предводѣитѣлѣствѣетѣи ѡма. Горы вышѡкѣа еѣленѣма, каменѣи привѣжнѣице зѡацема. Сотворѣа еѣтъ лѡнѣи во временѣи: солнце позна западѣи своѣи. Положѣа еси тѣмѣи, и вѣстѣи нѡщѣи, въ нѣиже прѡйдѡтъ всѣи свѣрѣи дѣрѡвнѣи, Скѡмни рыбакѡи кохѣитѣи и взыскѣти ѡ вѣаи пѣщѣи свѣѣ. Возгѣа солнце, и собрѡшасѣа, и въ лѡжаху своѡху лѡгѡтъ. ѡзѡдѣтѣ чѡлѡвѣкѣи на дѣло своѧ и на дѣланѣи своѧ до вѣчѣра. ѡкв возвеличѣшасѣа дѣла твоеѧ, гдѣи: вѣла прѣмѡрѡстѣи сотворѣа еси: ѡполнѣа зѣмля тѣвѣри твоеѧ.

Сѣи морѣи великое и прострѣнное: тѡма гадѣи, ѡхѣе нѣстѣи числѣа, жнѡтѣнаѧ мѡлаѧ ех вѣлѣкѣи: Тѡма кораблѣи преплѡбѡютѣи, смѣи еѣи, егѡже создѡа еси рѡгатѣи еѣмѣ. Вѣла кѣи тѣвѣи чѡютѣи, даѣи пѣщѣи ѡма во бѡго времѣа. Дѡвѣш тѣвѣи ѡма, соверѡтъ: ѡвѣрѣшѣи тѣвѣи рѡкѣи, вѣла чѣекаѧ ѡполнѣтѣа бѡгѡсти: ѡвѣрѣшѣи же тѣвѣи лицѣи, возмѡтѣтѣся: ѡнѣиши дѡху ѡху, и ѡчѣзѣнѣтъ и въ пѣрѣтѣ своѧи обратѣтѣся: Пѡлѣиши дѣла твоеѧ, и сознѡдѣтѣся, и ѡновѣиши лицѣи зѣмляи. Вѣди слѡва гдѣи во вѣкѣи: возвѣелѣтѣся гдѣи ѡ дѣлѣху своѡху: Призрѣяши на зѣмлю и творѣши ѡ трастѣи: прикасѣяши горѡма, и дымѣтѣся. Воспои гдѣи въ жнѡтѣи моѡма, пои вѣлѣи моѡмѣи, дѡндеже еѣма: Да оуладѣтѣся еѣмѣи вѣвѣда моѧ, ѡже же возвѣелѣа ѡ гдѣи. Да ѡчѣзѣнѣтъ грѣшнѣи ѡ зѣмляи, и беззакѡннѣицы, ѡкоже не вѣтѣи ѡма. Бѣгословѣ, дѡшѣ моѧ, гдѣ.

Новый Завет

Евангелие от Матфеѧ

21. Оутѣр же возвѣрѣсѣа во градѣи, вѣлака: жѣи ѡзрѣвѣа смѡковнѣицѣи едѣнѣи при пѣтѣи, прѣидѣ кѣи нѣи, и нѣчѡже ѡвѣрѣтѣ на нѣи, тѡкѣи лигѣи едѣно, и гѣа еѣи: да никѡлиже ѡ тѣвѣи плодѡи вѣдѣтѣи во вѣкѣи. ѡ вѣи ѡзѣше смѡковнѣица. ѡ вѣдѣвѣше оучѣицѣи дѣнѣшасѣа, глаголюще: каковѣи вѣи ѡзѣше смѡковнѣица; ѡвѣщѣавѣи же ѡнѣи рѣчѣи ѡма: ѡмнѣи гѣи бѡма: ѡше ѡматѣ вѣрѣи и не оубѡмнѣтѣа, не тѡкѣи смѡковнѣицеи сотворитѣи, но ѡше и горѣи еѣи рѣчѣи: дѡнѣиши и вѣрѣи въ морѣи, вѣдѣтѣи: и вѣла, еѣлика ѡше вѡпрѡсѣтѣи въ молѣтѣи вѣрѡнѣице, прѣимѣтѣи.

Евангелие от Иоанна

Вѣи началѣи вѣи слѡво, и слѡво вѣи кѣи вѣлѣ [оу вѣа], и вѣи вѣи слѡво. Сѣи вѣи ѡконѣи кѣи вѣлѣ [оу вѣа]: вѣла тѣмѣи вѣиша, и вѣзѣ негѡи нѣчѡже вѣиствѣи, еѣже вѣиствѣи. Вѣи тѡмаи жнѡтѣи вѣи, и жнѡтѣи вѣи свѣтѣи чѡлѡвѣкомѣи: и свѣтѣи во тѣмѣи свѣтѣитѣся, и тѣмѣи егѡи не ѡбѣтѣи. Вѣиствѣи чѡлѡвѣкѣи пѡсланѣи ѡ вѣа, ѡма еѣмѣи ѡваннѣи: еѣи прѣидѣ ко свѣдѣтелѣствѣи, да свѣдѣтелѣствѣетѣи ѡ свѣтѣи, да всѣи вѣрѣи ѡмѣтѣи еѣмѣи [да всѣи оубѣрѡнѣтѣи чрѣз негѡи]. Не вѣи тѡи свѣтѣи, но да свѣдѣтелѣствѣетѣи ѡ свѣтѣи: вѣи свѣтѣи ѡстинный, ѡже просвѣщѣетѣи всѣакого чѡлѡвѣка грѡдѣицаго въ мѣрѣи: въ мѣрѣи вѣи, и мѣрѣи тѣмѣи вѣиствѣи, и мѣрѣи егѡи не познаѣи ко своѧи прѣидѣи, и своѧи егѡи не прѣаши. Еѣлицѣи же прѣаши егѡи, дадѣи ѡма ѡблѣствѣи чѡдомѣи вѣи ѡмаи вѣиствѣи ко ѡмаи егѡи, ѡже не ѡи крѡвѣи, ни ѡи пѡхѡти плѡтѣи, ни ѡи пѡхѡти мѡжѣи, но ѡи вѣаи родѣишиасѣа. ѡи слѡво плѣтѣи вѣиствѣи и вѣелѣа въ ны, и вѣдѣхѡмаи слѡвѣи егѡи, слѡвѣи ѡкв еднѡроднѡгѡи ѡи ѡи, ѡполнѣаи вѣиствѣи и ѡи. ѡваннѣи свѣдѣтелѣствѣетѣи ѡи нѣмаи и воззѣа глагола: еѣи вѣи, егѡже рѣху, ѡже по мнѧи грѡдѣи, прѣдо мноѡи вѣиствѣи, ѡкв пѣрѣвѣи менѣи вѣи. ѡи ѡи ѡполнѣиши егѡи мѣи всѣи прѣахѡмаи и вѣиствѣи кои вѣиствѣи: ѡкв законѣи мѡвѣѡмаи дѡнѣи вѣиствѣи, вѣиствѣи (же) и ѡиствѣи ѡнѣи хрѣтѡмаи вѣиствѣи.

Деяния Апѡстѡлов

Тогдà возвратишася во ієрлїимъ ѿ горы нарицаемыя єлеонъ, ѿже єсть влїзъ ієрлїима, свєсѡты и мѡщїа пѡть. И єгда внидоша, възыдоша на гѡрницѡ, и дѣже вѣхѡ прєкывающе, пєтрѡ же и іакѡвѡ, и іѡаннѡ и андрѣй, фїліппѡ и дѡмѡ, бардоломѣй и матдѣй, іакѡвѡ аѡфѡевѡ и сімонѡ звалѡтъ и ізда іакѡвѡ: сїн всї вѣхѡ тєрпѡще єдинодѡшнѡ вѡ молїтѡвѣ и молєніи, сѡ женѡми и мѣрїє мѣрїєю іисѡвою и сѡ вратїєю єгѡ. И во днї тѡя востѡвѡ пєтрѡ посредѣ оучїицѡ, рєчє, вѣ же и мєнѡ народѡ вѡвпѣ ѿкѡ стѡ и двѡдєсѡтъ: мѡжїє вратїє, подѡвѡше скончѡтисѡ писанїю сѡмѡ, єже предрєчє дѡхъ стѡйїи оубѡ вѡ дѡвѡмїи ѡ іздѣ, вѡ вѡшємѡ вѡждїи ємшымѡ іисѡ: ѿкѡ причтєнѡ вѣ сѡ нѡми и прїѡлѡ вѡше жрєбїи сѡвѡжбы сѡ: сїи оубѡ стѡжѡ сѡдѡ ѿ мѡдѡ непраѡдѡнѡмѡ, и нїцѡ вѡ вѡ прѡсѣдєсѡ посредѣ, и нѡзѡлѡсѡ вѡ оубѡтѡрѡбѡ єгѡ: и разѡмно вѡстѡ вѡсѡмѡ жнѡвѡшымѡ во ієрлїимѣ, ѿкѡ нарицѡсѡ сѡдѡ томѡ сѡоїмѡ и хѡ азыкомѡ акедѡмѡ, єже єсть сѡдѡ крѡвє: пїшєтсѡ во вѡ кнїзѣ Псалѡмѡстѡвѡ: да вѡдѡтѡ двѡрѡ єгѡ пѡвѡтѡ, и да не вѡдѡтѡ жнѡвѡцагѡ вѡ нѡмѡ, и єпїсѡпѡстѡ єгѡ да прїимѡтѡ и нѡ: подѡвѡетѡ оубѡ ѿ єхѡдївѡшнѡсѡ сѡ нѡми мѡжїи во вѡлѡко лѡтѡ, вѡ нѡже внїдє и нѡзыдє вѡ нѡсѡ гдѣ іисѡ, начѡнѡ ѿ крєпєнїѡ іѡаннѡвѡ дѡже до днѡ, вѡ ѡнѡже възнєсѡсѡ (на нѡбѡ) ѿ нѡсѡ, свѡдѣтѡсѡ вѡскрѡсѡ єгѡ вѡ бѡтїи сѡ нѡми єдїномѡ ѿ сїхѡ. И посѡтѡвнѡшѡ двѡ, іѡсѡфѡ нарицаємѡ вѡрєѡвѡ, ѿже наричєнѡ вѡстѡ іздѡтѡ, и матдѡїѡ, и помѡлївѡсѡ рѣшѡ: тѡи, гдѣи, рѣцє вѣдѡчє вѡсѡсѡхѡ, покѡжїи, єгѡже и звѡрѡлѡ єсїи ѿ сѡдѡ двѡ єдїнѡгѡ, прїѡлѡтїи жрєбїи сѡвѡжєнїѡ сѡгѡ и ѡплѡтѡсѡ, и зѡ негѡжє испѡдѡ ізда, и тїи вѡ мѡсѡтѡ сѡвѡ. И дѡшѡ жрєбїѡ и мѡ, и пѡдѡ жрєбїи на матдѡїѡ, и причтєнѡ вѡстѡ ко єдїнонѡдѡсѡтїи ѡплѡмѡ.

Чтение и анализ богослужебных текстов

Дванадцатые праздники

Рождество Пресвятой Богородицы

Тропарь

Рѡжїтѡ тѡбѡ вѣ дѡ, рѡдѡстѡ възвѣстїи всїи всєлєннѣй: и зѡ тѡбѡ ко възсїѡ сїнцѡ прѡвѡды, хрїтѡсѡсѡ вѣ нѡшѡ, и разѡвѡшїи вѡ клѡтѡвѡ, дѡдѡ блѡгѡсѡлѡвєнїє, и оубѡпѡзднїкѡ сѡмѡртѡ, дарѡвѡ нѡмѡ жнѡвѡтѡ вѣчнѡи.

Кондак

Іѡаннѡмѡ и ѡннѡ поношєнїѡ вѡзѡлѡдѡтѡсѡ, и дѡдѡмѡ и єѡ ѿ тлѡ сѡмѡртнѡмѡ сѡвѡдѡнїтѡсѡ прѡчїтѡсѡ, ко стѣмѡ рѡжїтѡвѣ тѡбѡмѡ. тѡ прѡзднѡютѡ и лѡдїє тѡвѡи, вннѡ прєгрѣшєнїи и звѡвѡлѡшєсѡ, внєгдѡ звѡтїи тїи: непѡды рѡждѡетѡ вѡшѡ, и пїтѡтѡтѡлїицѡ жїзнїи нѡшєсѡ.

Стихира по 50-м псалме

Сїи дєнѡ гдѣнѡ, рѡдѡвѡнїтѡсѡ лѡдїє: єє во свѣтѡ чертѡгѡ, и кнїгѡ сѡвѡ жнѡвѡтнѡгѡ, и зѡ оубѡтѡрѡбы прѡнѡзыдє, и ѿже кѡ вѡстѡкѡмѡ двѡрѡ рѡждшїсѡ, ѡжнѡдѡетѡ єхѡдѡ стїгїтѡсѡ вєлїкѡгѡ, єдїнѡ, и єдїнѡгѡ вѡвѡдѡщїи хрїтѡ ко всєлєннѡю, ко спѡсєнїє дѡшѡ нѡшнѡхѡ.

Воздвижение Честного и Животворящего Креста

Тропарь

Спѡси, гдѣи, лѡдїи тѡвѡѡ, и блѡгѡсѡлѡвѡ дѡстѡлѡнїє тѡбѡ, повѣдѡ на сѡпрѡтївнѡмѡ дѡрѡвѡ, и тѡбѡ сѡхрѡнѡлѡ крїтѡмѡ тѡоїмѡ жїтѡтѡлѡтѡ.

Кондак

Вознєсїи сѡ на крїтѡ вѡлѡю, тѡзонмєнїтѡмѡ тѡбѡмѡ нѡвѡмѡ жнїтѡлѡтѡвѡ, щєдрѡтѡ тѡвѡ дѡрѡвѡ, хрїтѡсѡ вѡже възвєсѡлѡ сїлѡю тѡбѡю вѣрнѡмѡ лѡдїи тѡвѡѡ, повѣдѡ дѡлѡ нѡмѡ на сѡпѡстѡтѡтѡ, посѡбїє и мѡщїымѡ тѡбѡ сѡрѡжїє мїрѡ, непѡвѣдїмѡю повѣдѡ.

Стихира

Днєсѡ сїдѡ жнѡвѡтнѡи, ѿ зємнѡхѡ незахѡдїмѡхѡ нѣдрѡ прѡнєхѡдїтѡ, на нѡмѡ прїгѡвѡждєннѡгѡ хрїтѡ и звѣстѡвѡетѡ възкрєсєнїє: и въздѡвнѡзѡемѡи рѡкѡми свѡщєннїчєскїми, тѡгѡ на нѡсѡ възвѣщѡетѡ вѡзѡношєнїє. и мѡже нѡше сѡмѣшєнїє, ѿ єже на зємлѡ пѡдєнїѡ, на нѡсѡхѡ жнїтѡлѡтѡвѡетѡ. тѣмѡже блѡгѡдѡрѡстѡвєннѣ възѡпїимѡ: гдѣи, възнєсїи сѡ на нѡмѡ, и тѣмѡ сѡвѡзнєсѡ нѡсѡ, нѡнѡмѡ тѡбѡлѡ рѡдѡстїи спѡдѡвнѡ, ѿкѡ члѡвѡколѡвєцѡ.

Введение во храм Пресвятой Богородицы

Тропарь

Днєсѡ блѡгѡвѡлѡнїѡ вѡжїѡ прѡдѡвѡбрѡжєнїє, и чѡлѡвѣкѡвѡ спѡсєнїѡ прѡпѡвѣдѡнїє, вѡ хрѡмѣ вѡжїи и снѡ дѡѡ ѡвѡлѡетсѡ и хрїтѡ вѡсѡмѡ прѡдѡвѡзѡщѡетѡ. тѡїи и мѡи вѡлѡглѡснѡ възѡпїимѡ: рѡдѡвѡнїсѡ, сѡмѡтрєнїѡ знїждїтѡлѡсѡ и спѡлнєнїє.

Кондак

Прѡчїтѡи хрѡмѡ сїсѡвѡ, мнѡгѡцѣннѡи чертѡгѡ и дѡѡ, сїщєннѡе сѡкрѡвнїцѡ сѡлѡвы вѡжїѡ, днєсѡ вѡвѡдїтѡсѡ вѡ дѡмѡ гдѣнѡ, блѡгѡдѡтѡ сѡвѡвѡдѡщїи, ѿже вѡ дѡтѣ вѡжїтѡвєннѡмѡ, ѡже вѡспѣвѡютѡ ѡггѡн вѡжїи: сїѡ єсть сѡлєнїє нѡнѡе.

Стихира по 50-м псалме

Днєсѡ вѡсѡмѡстїи мѡи хрѡмѡ вѡцѡ вѡ хрѡмѡ гдѣнѡ прївѡдїтѡсѡ, и захѡрїѡ сїѡ прїємлѡетѡ: днєсѡ стѡлѡ стѡи хѡ рѡдѡвѡнїтѡсѡ, и лїкѡ

ЃГГЛЫСКІЙ ТАНСТВЕННУ ТРОЖЕСТВЪЕГЪ. СЪ НИМИЖЕ И МЫ ПРАЗДНЮЩЕ ДНЕСЬ, СЪ ГАВРІІЛОМЪ ВОЗОПІИМЪ: РАДЪИЕА, БЛГОДАТНАА,  
ГДЪ СЪ ТОВОЮ, ИМЪЕАИ БЕЛІЮ МІЛОСТЬ.

Рождество Господа Иисуса Христа

Тропарь

РЖГТВО ТВОЕ, ХРГТЕ БЖЕ НАШЪ, ВОЗІА МІРОВИ СВѢТЪ РАЗЪМА: ВЪ НЕМЪ БО СВѢЗДАМЪ СВЪЖАЩІИ, СВѢЗДОЮ ОУЧАХЪА, ТВЕѢ КЛАНАТІСА  
СЛНЦЪ ПРАВДЫ, И ТВЕЕ ВЪДѢТІ СЪ ВЫСОТЫ ВОСТОКА: ГДН, СЛАВА ТВЕѢ.

Кондак

ДБА ДНЕСЬ ПРЕСВЩЕСТВЕННАГО РАЖДАЕГЪ, И ЗЕМЛЪ ВЕРГЕПЪ НЕПРИСТЪПНОМУ ПРИНОСИТЪ. АГГАН СЪ ПАСТЫРЬМИ СЛВОСЛОВАТЪ, КОЛСБІ  
ЖЕ СО СВѢЗДОЮ ПЪТЕШЕСТВЮЮТЪ: НАСЪ БО РАДИ РОДИЕА ОТРОЧА МЛАДО ПРЕВѢЧНЫИ БГЪ.

Икос

БДЕМЪ ВИДЛЕЕМЪ ѠВЕРЗЕ, ПРИИДИТЕ ВІДИМЪ, ПІЩЪ ВЪ ТАЙНѢ ѠВЕРГЕТОХОМЪ: ПРИИДИТЕ, ПРИИМЕМЪ СВЩАА РАЙСКАА ВЪТЪРЪ ВЕРГЕПА:  
ТАМЪ ІАВІЕА КОРЕНЬ НЕНАПОЕНЪ, ПРОЗВЕАА ѠПЪЩЕНІЕ: ТАМЪ ѠВЕРГЕТЕА КЛАДАЗЪ НЕНСКОПАНЪ, ИЗЪ НЕГѠЖЕ ДБДЪ ПІТІ ДРЕВЕА ВОЗЖАДАСА.  
ТАМЪ ДБА РОЖДШН МЛАДЕНЦА, ЖАЖДЪ ОУРЕТАВН ЯБЕ АДАМОВЪ И ДБДОВЪ. ЕЕГѠ РАДИ КЪ НЕМУ ЯДЕМЪ, ГДѢ РОДИЕА ОТРОЧА МЛАДО  
ПРЕВѢЧНЫИ БГЪ.

Крещение Господне

Тропарь

ВО ІОРДАИѢ КРЩАЮЩЕА ТВЕѢ, ГДН, ТРЪСКОЕ ІАВІЕА ПОКЛОЕНІЕ: РОДИТЕЛЕВЪ БО ГЛАСЪ СВНДѢТЕЛЬСТВОВАШЕ ТВЕѢ, ВОЗЛЮБЛЕННАГО  
ТЪА СНА ИМЕНЪА, И ДХЪ ВЪ ВІДѢ ГОЛВІНѢ, ИЗВЕѢТВОВАШЕ СЛОВЕСЕ ОУТВЕРЖДЕНІЕ. ІАВІЕА ХРГТЕ БЖЕ И МІРЪ ПРОСВЕЩЕНІИ, СЛАВА ТВЕѢ.

Кондак

ІАВІЕА ЕСИ ДНЕСЬ ВСЕЛЕННѢИ, И СВѢТЪ ТВОЙ, ГДН, ЗНАМЕНЕАА НА НАСЪ, ВЪ РАЗЪМѢ ПОЮЩИХЪ ТЪА: ПРИШЕАЪ ЕСИ, И ІАВІЕА ЕСИ  
СВѢТЪ НЕПРИСТЪПНЫИ.

Икос

ГЛАІЕН ІАЗЫЧЕСТВѢИ, ЗАВЪЛОНСТВѢИ СТРАНѢ, И НЕФДАЛИМСТВѢИ ЗЕМЛІ, ЯКОЖЕ РЕЧЕ ПРРОКЪ, СВѢТЪ БЕЛІКЪ ВОЗІА ХРГОСЪ. ѠМРАЧЕННЫМЪ  
СВѢТЛА ІАВІЕА ЗАРА, ИЗЪ ВИДЛЕЕМА ѠБЛНСТАЮЩАА, ПАЧЕ ЖЕ ИЗЪ МРІИ ГДЪ ВСЕИ ВСЕЛЕННѢИ ВОЗІАВАЕГЪ ЛЪЧЫ СЛНЦЕ ПРАВДЫ. ТЕМЖЕ,  
ИЖЕ Ѡ АДАМА НАЗІИ, ПРИИДИТЕ, ВСН ѠБЛЕЧЕМСА ВЪ НЕГѠ, ДА СОГРЕМЕСА, ПОКРЫВАЕГЪ БО НАГІА, И ПРОСВЕЩАЕГЪ ТЕМНЫА: ПРИШЕАЪ  
ЕСИ, И ІАВІЕА ЕСИ СВѢТЪ НЕПРИСТЪПНЫИ.

Стихира по 50-м псалме

БГЪ СЛОВО ІАВІЕА ПЛОТІЮ РОДЪ ЧЕЛОВѢЧЕСКОМУ, СТОАШЕ КРЕСТІТІЕА БО ІОРДАИѢ, И ГЛАГОЛАШЕ КЪ НЕМУ ПРЕДТЕЧА: КАКѠ ПРОСТРЪ  
РВКЪ, И ПРИКОСИЕА ВЕРХЪ ДЕРЖАЩАГѠ ВСАЧЕСКАА; ЯЩЕ И Ѡ МРІИ ЕСИ МЛАДЕНЕЦЪ, НО ВѢМЪ ТЪА БГА ПРЕВѢЧНАГО: ПО ЗЕМЛІ ХѠДИШН  
ПЪВЕАЕМЫИ Ѡ СЕРАФІМУ, И РАВЪ БЛКЪ КРЩАТІИ НЕ НАВЧІХЕСА. НЕПОСТИЖІМЕ ГДН, СЛАВА ТВЕѢ.

Сретение Господне

Тропарь

РАДЪИЕА, БЛАГОДАТНАА БЦЕ ДБѠ, ИЗЪ ТВЕЕ БО ВОЗІА СЛНЦЕ ПРАВДЫ ХРГОСЪ БГЪ НАШЪ, ПРОСВЕЩААИ СВЩАА БО ТМѢ: ВЕСЕЛІЕА  
И ТЫ, СТАРЧЕ ПРАВЕДНЫИ, ПРИЕМЫИ БО ѠБЛАТІА СВОКОДИТЕЛА ДЪШ НАШНХЪ, ДАРЮЩАГО НАМЪ ВОСКРЕСЕНІЕ.

Кондак

ОУТРОБЪ ДБНЧЪ ѠСВЛАТІВЫИ РЖГТВОМЪ ТВОИМЪ, И РЪЦѢ СЪМЕѠНѢ БЛГОСЛОВІВЫИ, ЯКОЖЕ ПОДОВАШЕ, ПРЕДВАРИЕВЪ И НЫНѢ СПАСЕА  
ЕСИ НАСЪ, ХРГТЕ БЖЕ: НО ОУМИРНЪ БО БРАНѢХЪ ЖІТЕТЕЛЬСТВО И ОУКРЕПНІ ЛЮДН, ИЖЕ ВОЗЛЮБИАЪ ЕСИ, ЕДИНЕ ЧЛѢВКОЛЮБЕ.

Икос

ВЪ БЦѢ ПРИТЕЦЕМЪ, ХОТЪЩІИ СНА ЕА ВІДѢТІ, КЪ СЪМЕѠНЪ НОСИМА, ЕГѠЖЕ СЪ НЕСЕ БЕЗПЛОТІИИ ВІДАЩЕ, ДНВЛАХЪА ГЛАГОЛЮЩЕ:  
ЧВДАА ЗРІМЪ НЫНѢ И ПРЕСЛАВНАА, НЕПОСТИЖІМАА, НЕКАЗАНАА: ИЖЕ БО АДАМА СОЗДАВЫИ НОСИТЕА, ЯКѠ МЛАДЕНЕЦЪ, НЕМѢСТІИМЫИ  
ВМѢЩАЕГЪА НА РЪКАХЪ СТАРЧНХЪ, ИЖЕ ВЪ НѢДРЕХЪ НЕОПІСАНЫХЪ СЫИ ОЦА СВОЕГѠ, БОЛЕЮ ѠПНІВЕТЕА ПЛОТІЮ, А НЕ БЖЕГТВОМЪ,  
ЕДИНЪ ЧЛѢВКОЛЮБЕЦЪ.

Стихира по 50-м псалме

ДА ѠВЕРЗЕТЕА ДВЕРЬ НЕНАА ДНЕСЬ: БЕЗНАЧААЛЬНОЕ БО СЛОВО ОЦЕ, НАЧААЛО ПРИЕМЪ ПОДЪ ЛѢТЫ, НЕ ѠРЕТЪПА СВОЕГѠ ВЖГВА, Ѡ ДБЫ,  
ЯКѠ МЛАДЕНЕЦЪ ЧЕТЫРЕДЕСАТОДНЕВЕНЪ, МТРІЮ БОЛНѢ ПРИНОСИТЕА ВЪ ЦЕРКОВЬ ЗАКОННЮ: И СЕГѠ НА РЪКНІ ПРИЕМЛЕГЪ СТАРЕЦЪ, ѠПЪСТІИ,  
ЗОВЫИ, РАБА, БЛКО, ИБО ОЧН МОИ ВІДѢСТА СПАСЕНІЕ ТВОЕ. ПРИШЕДЫИ ВЪ МІРЪ СПАСТІИ РОДЪ ЧЕЛОВѢЧЪ, ГДН, СЛАВА ТВЕѢ.

Благовещение Пресвятой Богородицы

Тропарь

Днесь спасенїа нашегѡ главнїзна, и ѣже ѿ вѣка тїаннства їавленїе: снѣ бжїи, снѣ дѣи вывѣрѣтѣ, и гаврїилъ благодѣтъ благовѣстѣветѣ. тѣмже и мы съ нїмъ вѣѣ возопїимъ: радѣйсѧ, блгодѣтнаѧ, гдѣ съ тобою.

Кондак

Взвѣрїиной коеводѣ повѣднїтельнаѧ, їакѡ їзвѣавльшесѧ ѿ слыхѣ, благодѣрственаѧ воспнївемъ тн раки твоѡ, вѣѣ: но їакѡ їмвщїа державѣ неповѣднїмю, ѿ всѧкнѣхъ насѣ вѣдѣхъ своводнї, да зовѣмъ тн: радѣйсѧ, невѣсто ненеѣстнаѧ

Стихира по 50-м псалме

Благовѣстѣветѣ гаврїилъ благодѣтнѣи днесь: радѣйсѧ, ненеѣстнаѧ мтн и неискѡбрѣчнаѧ. не оуднѣавїйсѧ стрѣннѡмѣ моемѣ зрѣкѣ: ни оужасѣйсѧ, архѣггѣ ко ѣсѣмъ. смїи прѣлѣтнї ѣвѣ ѡногдѣ: нынѣ же благовѣстѣвїю твѣѣ радѡстѣ, и прѣвѣдешн негѣнна, и рѡдншн гдѣ, прѣчїтаѧ.

Преображение Господне

Тропарь

Превѣзраїлсѧ ѣсн на горѣ, хрїтѣ еже, показавшїи оутннїкѡмъ твоимъ славу твою, їакѡже можѧхѣ: да возсїѣтѣ и намъ грѣшнымъ свѣтѣ твѡи прїсносѡщнїи, молнїтвами вѣи, свѣтодѣвчѣ, слава твѣѣ.

Кондак

На горѣ превѣзраїлсѧ ѣсн, и їакѡже вѣмѣщѣхѣ оутннїцы твоѡ, славу твою, хрїтѣ еже, вїдѣшѧ: да ѣгдѣ тѧ оужрѣтѣ распнїаема, страдѣнїе оубѡ оубразѣмѣнїтѣ больное, мїровн же проповѣдѣтѣ: їакѡ тѣ ѣсн боїстнннѣ оѣе сїѧнїе.

Икос

Востѧннїтѣ, лѣннїнї, їже всегдѣ ннзѣ поннїкшн вѣ зѣмлю, дѡшн моеѧ помыслы, возмнїтѣсѧ и возвыснїтѣсѧ на высотѣ бжїтѣвннѡгѡ воухожѣнїѧ. прнтѣемъ кѣ петрѣ и кѣ зевѣдѣевымъ, и вкѡпѣ со онѣмн дѣвѡрѣкѡмъ гѡрѣ достнїгнемъ, да вїднмъ съ нїмн славу бѣгѧ нашегѡ, глѣсѣ же оублѡшнмъ, їже свѡше слѡшѣшѧ, и проповѣдѣшѧ оѣе сїѧнїе.

Стихира по 50-м псалме

Бжїтѣ твоегѡ, спее, мѧлѣ зарѡ ѡбнѣжнѣхъ совозшѣдшымъ съ тобою на гѡрѣ, премнрнѣ твоеѧ славы сотворнлѣ ѣсн рѣчнтелн. тѣмже оужаснѡ зовѧхѣ: добрѡ ѣсть намъ здѣ бнтн. съ ннмнже и мы твѣѣ превѣрѣжшѡгѡсѧ спѣа хрїтѣ поемъ ко вѣкн.

Успение Пресвятой Богородицы

Тропарь

Вѣ ржїтѣѣ дѣвство сохрѧннїа ѣсн, во оупеннїн мїра не ѡстѣвнла ѣсн, вѣѣ, прѣстѣвнлѣсѧ ѣсн кѣ жнвѡтѣ, мтн свщн жнвѡтѣ: и молнїтвами твоимн їзвѣавлѣешн ѿ смѣртн дѡшы нашѧ.

Кондак

Вѣ молнїтвахъ невѣпнѡщнѡмъ вѣѣ и вѣ прѣдстѣтѣльствѣхъ непрѣлѡжное оупѡванїе, грѡбѣ и оумѣрщѣленїе не оудѣржѣтѣ: їакѡже во жнвѡтѣ мтѣрѣ, кѣ жнвѡтѣ прѣстѣвн, во оутрѡбѣ всѣлнвнїсѧ прнснодѣствѣвннѡмъ.

Стихира по 50-м псалме

ѣгдѣ прѣстѣвлѣнїе прѣчїтагѡ тѣѣла гѡтовѣавшесѧ, тогдѣ аплн, ѡбстоѡщѣ одрѣ, съ трѣпетѡмъ зрѧхѣ тѣ: и оѣн оубѡ взнрѡщѣ на тѣѣло, оужасѡмъ ѡдѣржнмн бѧхѣ, пѣтрѣ же со слѣзѧмн вопїѡше тн: ѡ дѣѡ, внждѣ тѣ їснѡ прѣстѣртѣ прѡстѣ, жнвѡтѣ вѣѣхѣ, и оуднѣавїсѧ, вѣ нѣнїе всѣлнсѧ вѣдѡшнѧ жнзнн наслѣждѣнїе, но, ѡ прѣчїтаѧ, молнсѧ прнлѣжнѡ снѣ и вѣѣ твоемѣ, спѣтнїсѧ стѣдѣ твоемѣ невѣднмѣ.

Канон праздника Рождества Господа Иисуса Христа

Пѣснь ѧ.

Спасѣ лѡдн чѡдѡдѣнїтѣвѣлн вѣка, мѡкрѡмъ мѡрѧ волнѣ ѡземленнѣхъ дрѣвѣ, болѡну же рѡждсѧ ѿ дѣи, стѣзѡ прохѡднѣ невѣсѣ полагѣтѣ намъ: ѣгѡже по свщѣствѣ рѣвна же оѣѣ и чѣловѣкѡмъ славнмъ.

їзнѣе чрѣѡ вѣвщѣннѡе слѡѡо ївѣѣ неѡпѧльнѡ жнвѡпнїсѧннѡе кѣпннѡмъ, смѣшѣна зрѣкѡмъ чѣловѣчнмъ бѣгѧ, ѣвы оѡкѧнннѡмъ оутрѡбѣ клѧтѣмъ дрѣвнїѧ разрѣшѡщѣе гѡркѣлѧ: ѣгѡже земннї славнмъ.

Показѣ свѣздѣ прѣжде солнцѧ, слѡѡо, прншѣдшѣе оутѣвнтн грѣхн, волхѡвѡмъ, ївѣѣ во оубѡзѣмъ вѣртѣпѣ, мнлѡстнѡгѡ твѣѣ, пеленѧмн повнѣтѣ: ѣгѡже радѡщѣсѧ внѣдѧхѣ самѡгѡ и члѣѣка и гдѣ.

Пѣснь г.

Прнзрн на пѣннѧ раѡвѣхъ, блгодѣтѣлю, вѣрѣгѣ смнрѣѧ вознѣсѣннѡмъ гѡрдннѡмъ нослѣнїе же, всѣвнѣдчѣ, грѣхѣ прѣвѣшшѣ, неѡколѣбѣемъ оутѣвѣрждѣннѡмъ, блже, пѣѣцы, ѡснѡвѧнїемъ вѣрѣ.



Невѣсты прѣтѣхъ пребогѣтѣ рѣтѣхъ, вѣдѣти паче оумѣ сподобивса, лики свнрѣиущихъ преклонѣше стѣраннымъ Образомъ: чинъ же поиущихъ безплѣтныхъ, црѣлѣ хрѣтѣ безсѣменнѣ воплѣщагося.

Высотѣю црѣтѣлаи нѣсѣхъ, милосѣрдїемъ совершѣетѣхъ ѡ насѣхъ, нѣхъ безневѣстнѣхъ. Отроковѣицы: невещѣетѣхъ сѣи прѣжде, но послѣжде слѣбо ѡдѣбелѣешо плѣтѣю, да пѣдшаго кѣ сѣбѣ прнблѣчѣтѣхъ перѣздѣннаго.

Пѣснь д. Ирмѣи:

Рѣда чѣловѣча ѡбновлѣнїе дрѣвле по лѣ прѣрокъ лѣблѣмъ прѣдѣбѣщѣетѣхъ, вѣдѣти нѣнзрѣченнѣ сподобивса Образъ: млдѣи мѣнѣхъ бо нѣхъ горѣ дѣи нѣзѣде, людѣи бо ѡбновлѣнїе, слѣбо.

Рѣбѣхъ пронзѣде чѣловѣкомъ вѣшнѣи, болю плѣтѣ прїимъ ѡ дѣи, ѣдѣхъ ѡчїстїтїи сѣмѣи глабѣ, прнбодѣ всѣхъ кѣ свѣтѣхъ жнѣносономѣ, бѣхъ сѣи, ѡ вратѣхъ безсѣнѣннѣхъ.

Нѣзѣицы, нѣже дрѣвле тѣлю погрѣженнѣ, пѣгѣи сѣлѣ вѣрѣи оубѣжѣше, вознѣсѣтѣхъ рѣки сѣхъ похѣлѣннѣи пѣснѣми, ѣднѣнаго чѣтѣе хрѣтѣ, ѣкѣ блгодѣтелѣ, кѣ нѣмъ млостнѣннѣ прншѣдшаго.

Нѣхъ корѣне нѣрѣстнѣи иѣсѣеа, дѣо, оубѣтѣи прѣшла ѣднѣ чѣловѣчѣекаго сѣщѣтѣла, ѣтѣе рѣждшн прѣвѣчноѣ слѣбо, ѣкѣ блгоболнѣ сѣмъ запѣчѣтѣннѣю оубѣтѣю прнѣтнѣ, нѣстѣннѣемъ стѣраннымъ.

Пѣснь ѣ.

Нѣхъ нѣщн дѣлѣхъ ѡмрѣченнѣ прѣлѣтнѣ ѡчнщѣнїе нѣмъ, хрѣтѣ, бѣдрѣннѣ нынѣ совершѣиущимъ пѣснѣ, ѣкѣ блгодѣтелю, прнднѣ, подѣбѣлѣннѣ оубѣнѣ стѣзѣю, по нѣнѣже востѣкѣиущѣ ѡвѣрѣемъ слѣбѣ.

Лѣтѣю вѣрѣдѣ, нѣже кѣ нѣмъ всѣ блкѣ ѡсѣкѣлѣ пѣкнѣ, плѣтѣкнѣмъ прншѣетѣвѣемъ, да дѣржѣщаго разрѣшнѣтѣхъ дѣшѣтѣлѣющаго, мѣрѣхъ сочѣтѣлѣ сѣхъ невещѣетѣннѣи сѣщѣтѣлѣ, положнѣхъ прнѣтѣпнѣ, рѣждшаго, тѣлѣрнѣ.

Лѣднѣ вѣдѣша дрѣвле ѡмрѣченнѣ по днѣхъ свѣтѣхъ вѣшнѣлѣ свѣтѣлѣстнѣ: ѣзѣкнѣ же бѣхъ наслѣднѣ сѣхъ прннѣснѣтѣхъ, подѣлѣ тѣлѣмъ нѣнзрѣченнѣю блгодѣтѣ, нѣдѣже мнѣжѣишнѣи процѣтѣтѣ грѣхѣхъ.

Пѣснь х.

Ѡвнѣтѣлѣ иѣона вѣхъ прнѣспѣдннѣхъ морѣкнѣхъ, прнѣтнѣ молѣшеа, нѣ вѣрю оубѣтѣннѣ: оубнѣнѣхъ же ѣзѣхъ мѣчѣагѣ стѣрѣлѣю, хрѣтѣлѣ вѣспѣлѣю: сѣлѣхъ гѣнѣтѣлю, сѣорѣ прнѣтнѣ тѣбѣ кѣ моѣи лѣнѣстнѣ.

Нѣже вѣ нѣспѣра кѣ бѣхъ, бѣхъ слѣбо, нынѣ оубѣвѣрѣдѣетѣхъ нѣмошнѣо дрѣвле: вѣдѣхъ сохрѣннѣтнѣ, ѣже по нѣмъ сѣщѣтѣдѣ, нѣмѣже сѣбѣ вѣторѣмъ Ѡвѣннѣемъ лѣнѣ прѣвлѣлѣ стѣрѣтѣннѣ сѣвѣбѣдноѣ.

Грѣдѣтѣхъ насѣ рѣднѣ, нѣхъ лѣрѣамѣннѣхъ чрѣсѣхъ, тѣмнѣпѣдшѣмъ бо мрѣцѣ прѣгрѣшеннѣи, сѣиы вѣздѣннѣтнѣ дѣлѣ поннѣкнѣхъ: нѣже бо свѣтѣлѣ ѡвнѣтѣлѣи нѣ ѣслѣхъ, чрѣзъ дѣстѣннѣ, нынѣ блгоболнѣхъ вѣ чѣловѣчѣекоѣ спѣсѣннѣ.

Пѣснь з.

Слѣгнѣ оубѣ нѣнѣстѣкнѣ поплѣлѣетѣхъ, спѣсѣетѣхъ же всѣплѣлѣа со стѣрѣхомъ нѣнѣмъ, сѣдѣмѣчнѣслѣннѣмъ разжѣннѣемъ вѣзѣшнѣна: нѣхѣже вѣнѣчѣ пѣлѣнѣ, нѣзѣвнѣстнѣ гѣлѣ подѣиущѣ блгочѣетѣлѣ рѣднѣ рѣсѣ.

Пѣмѣшннѣ хрѣтѣ чѣловѣкомъ, прѣтнѣнѣо гѣдѣннѣ, вѣплѣщнѣннѣ нѣнзглѣбѣланнѣо нѣмѣлѣннѣ, погрѣмѣлѣ ѣднѣ: бо гѣтѣтѣо ѡвѣжѣннѣлѣ носѣннѣ, вѣвѣрѣжѣа нынѣ, ѣгѣѣже рѣднѣ оубѣвѣннѣемъ, сѣвѣше вѣхъ прнѣспѣдннѣ прнѣдѣхомъ мрѣкѣ.

Слѣ нѣвѣдѣрѣжннѣмъ вѣзѣшѣемѣи, нѣчѣетнѣмъ вѣсѣлѣшнѣлѣ ѡ развѣрѣшнѣлѣ мѣрѣ, ннзлѣожнѣлѣ ѣднѣ всѣмѣщннѣ грѣхѣхъ, ѣже прнблѣчѣ прѣжде, днѣсѣ же ѡ свѣтѣи спѣсѣешнѣ, вѣплѣщѣа болю блгодѣтелю.

Пѣснь и.

Оубѣтѣю нѣшпѣлѣннѣ ѡвѣрѣннѣмъ Отроковѣицы, нѣже вѣ вѣтѣлѣмъ ѡплѣлѣмнѣи нѣношѣ, прѣестѣтѣвѣннѣмъ рѣждѣиущѣю запѣчѣтѣлѣннѣ. Ѡбо лѣ же сѣдѣлѣиущнѣ чѣдѣдѣннѣтѣо ѣднѣно, лѣднѣ кѣ пѣннѣю вѣзѣтѣвлѣетѣхъ блгодѣтѣ.

Пѣгѣи оубѣжѣвшнѣ, ѣже ѡвѣжнѣтнѣлѣ прѣлѣтнѣю нѣпрѣтѣннѣмъ поѣтѣхъ нѣзлѣвѣшагоа слѣба, нѣношѣкнѣ всѣхъ сѣхъ трѣпѣгомъ тѣлѣрѣ, нѣслѣбнѣ хѣлѣлѣ бо лѣщнѣ прннѣснѣтѣхъ, тѣлѣннѣ сѣщнѣ, ѣще нѣ мѣдрѣтѣ тѣрпѣше.

Грѣдѣшнѣ, зѣвлѣждѣшѣ на пѣжнѣтѣ ѡвѣрѣшѣлѣ цѣтѣтѣтѣборнѣю, нѣхъ пѣсѣтннѣхъ хѣлѣмѣхъ, ѣзѣкнѣхъ вѣзѣтѣннѣ, чѣловѣчѣекоѣ ѣтѣетѣдѣ, сѣлѣлѣ нѣжнѣю чѣловѣкѣовѣннѣи оубѣтѣннѣ: мѣжѣ же ѣвнѣлѣ нѣ бѣхъ прѣмѣшлѣннѣемъ.

Пѣснь д.

Ірмосъ:

Любіти оубо нѣмъ, ѿкв безвѣдноє стрѣхомъ оудобѣе молчаніе, любовію же, дѣо, пѣсни тѣати спротѣжіннѡ сложеннѡ, недобно ѣтъ: но и мѣти, силѣ, еліко ѣтъ прозволеніе, даждь.

Образы неслѣтлы, и сѣни приведены, ѿ мѣти ѣтаа, вѣдѣвше слова, нока ѿблѣшагосѣ ѡ вратѣ заключенныхъ: мнѣщїи же ѿстиннѡ свѣтлостъ, достѡинѡ твоѡ благословїмъ оутрѣбѣ.

Желаніе полѣчїе, и бжїа прїшествїа хрїтокраснїи людіе сподоблѣше, нынѣ оутѣшїагосѣ пакн бытїемъ: ѿкв жнѡноснѣ бл҃годѣтъ даѣши, дѣо ѣтаа, поклонїтисѣ слѣвѣ.

Чтенне и анализ молитвословий Молитвы 8-тренине

Къ тебѣ вѣко члѣвѣколюбче, ѡ сна востѣвѣ прївѣгїаю, и на дѣла твоѡ подвѣзїаю млрдїемъ твоїмъ, молюсѣ тебѣ: помози мнѣ на всѣкоє вѣрїа, во всѣкоє вѣщи, и нѣвѣн мѣ ѡ всѣкїа мїрскїа слѣа вѣщи, и діавольскагѡ поспѣшенїа, и спїи мѣ, и введїи въ црїтѣво твое вѣчноє. ты бо єси мой сотворїтель, и всѣкомѣ влгѣ промысленикѣ и подѣтель, ѡ тебѣ же вѣ оупованїе мое, и тебѣ слѣвѣ возымаю, нынѣ и прїснѡ, и во вѣки вѣкѡвѣ, амїнь.

Тѣ вл҃гословїмъ вѣшнїи бжїе, и гдїи млѣти, творѣщаго прїснѡ съ нами велїкаа же и неизслѣдѡваннаа, славаа же и оужаснаа, ѿже неѣтъ числа, подѣвшаго намъ сонѣ во оупоконїе немошнїи нашеа, и ѡславленїе трѣдѡвѣ многотрѣднѡа плѡти. бл҃годарїмъ тѣ, ѿкв не погвѣнѣ єси насѣ со беззаконїи нашнїи, но члѣвѣколюбствѡвалѣ єси ѡвѣчнѡ, и въ нечїанїи лежѣщїа ны востѣвѣ єси, во єже славолюбнїи держѣвѣ твоѡ. тѣмъже молимъ безмѣрнѡ твоѡ вл҃гостъ, просѣвѣти наша мѣсли, ѡчєдѣ и оумъ нашѣ ѡ тѣажкагѡ сна лѣнѡсти востѣвѣ: ѡвѣрзи наша оубѣдѣ, и нѣполнїи ѣ твоєгѡ хваленїа, ѿкв да возможемъ непоколеблемѡ пѣти же и исповѣдатисѣ тебѣ во всѣхъ и ѡ всѣхъ славолюбѣ вл҃гѣ, безначальномѣ ѡцѣ, со єдинорѡднымъ твоїмъ єнѡмъ, и вєстїамъ, и вл҃гїамъ, и животворѣщїимъ твоїмъ дхѡмъ, нынѣ и прїснѡ, и во вѣки вѣкѡвѣ, амїнь.

Прегѣла вл҃цѣ моѣ вѣе, стѣими твоїми и вєсїальными мольбами, ѡженїи ѡ менѣ смїреннагѡ и ѡкааннагѡ раба твоєгѡ оубнїнїе, заквѣнїе, неразвмїе, нерадѣнїе, и всѣ сквѣрнаа, лѣкѡваа и хѣльнаа помысленїа ѡ ѡкааннагѡ моєгѡ єрдца, и ѡ помраченнагѡ оумѣ моєгѡ. И погасїи пламень страстїи моєхъ, ѿкв нїщѣ єсмь и ѡкааннѣ: и нѣвѣн мѣ ѡ многнхъ и лѡтыхъ вѡспомнїанїи, и предпрїятїи, и ѡ всѣхъ дѣнїегѣ слѣхъ свободїи мѣ. ѿкв вл҃гословѣна єси ѡ всѣхъ родѡвѣ, и славногосѣ прѣчїноє ѿмѣ твоє, во вѣки вѣкѡвѣ, амїнь.

Молитвы на сон грядущим

Вєсєдѣржїтєлю, слово ѡчѣе, сѣмъ совєршенѣ снїи ѿсе хрїтѣ, многогѡ радїи млрдїа твоєгѡ, никогдѣже ѡлѣчїа менѣ раба твоєгѡ, но вєсєдѣ во мнѣ почнѣвїи: ѿсе, добрый пѣстырю твоѡхъ ѡвѣцѣ, не предѣждь менѣ крамоуѣ смїннѣ, и желанїю сатаннѣ, не ѡстѣвѣ менѣ, ѿкв стѣма тѣи во мнѣ єтъ. ты оубо гдїи бжїе поклонѣемнїи, црїю стѣи ѿсе хрїтѣ, спѣша мѣ сохрани немерцѣющнѣ свѣтѡмъ, дхѡмъ твоїмъ стѣамъ, ѿмже ѡстѣнѣ єси твоѡ оутнїи. даждь гдїи и мнѣ недостѡинѡмѣ рабѣ твоємѣ спїенїа твоєгѡ на лѡжи моємъ: просѣвѣти оумъ мой свѣтѡмъ рѣзѡма стѣагѡ євѣліа твоєгѡ: дѣшѣ любѡвїю крїтѣ твоєгѡ: єрдце чїстѡтогѡ словєсѣ твоєгѡ: тѣло моє твоєю стѣстїю безстѣстнѡю: мѣслѣ моѡ твоїмъ смїренїемъ сохрани, и востѣвѣннїи мѣ во вѣрїа подобно на твоє славолюбїе. ѿкв препрославленѣ єси со безначальнымъ твоїмъ ѡцѣмъ, и прєстѣамъ дхѡмъ, во вѣки, амїнь.

Вл҃гїагѡ црѣа вл҃гїа мѣти, прѣчїтаа и вл҃гословѣннаа вѣе мрїе, млѣтѣ снѣ твоєгѡ и вѣа нашегѡ нѣлѣи на стѣстнѡю моѡ дѣшѣ, и твоїми млѣтвами настѣвнїи мѣ на дѣлнїа вл҃гїаа: да прочєе вѣрїа жнѡтѣ моєгѡ вєз порѡка прѣндѣ, и твоѡю радїю да ѡвѣрѣшѣ, вѣе дѣо, єдїна ѣтаа и вл҃гословѣннаа.

Вѣко члѣвѣколюбче, не оужѣ ли мнѣ ѡдрѣ сѣи грѡбѣ вѣдѣтѣ; илїи єщѣ ѡкааннѣ моѡ дѣшѣ просѣвѣтїиши днѣмъ; єє ми грѡбѣ предѣлѣнїа, єє ми смѣртѣ предѣстїнїа. ѡвдѣ твоєгѡ гдїи, вѡнѣсѣ, и мѣнїи безконѣчнѣ, слѡвѣ же творѣ не прѣстѣи: тебѣ гдїи вѣа моєгѡ вєсєдѣ прогнѣвѣаю, и прѣчїтѡю твоѡ мѣтѣ, и всѣ неѣнѣа силѣ, и стѣагѡ вл҃гїа хранитєла моєгѡ. вѣемъ во гдїи,

Їако недосто́ннх є́мь члѣвоколюбіа твоєгѡ, но досто́ннх є́мь вса́кагѡ ѡсѡждѣніа ѿ мѡи. Но гдѣи, ѿли хошѣ, ѿли не хошѣ, спси ма. Ящє во прѣвѣдника спсєши, ничтѡже бєліє, ѿ ящє чистаго помнѣлєши, ничтѡже днєно: досто́нн во свѣтъ млти твоєа. По на мнѣ грѣшнѣмѡ оуднѣи млтѣ твоє: ѡ є́мь ѿнѣ члѣвоколюбіє твоє, да не ѡдолѣетѡ моа слѡва твоєи неинзлагѡланнѣи бл҃гости ѿ млрдѣю: ѿ ѿкоже хошєши, оустрѡи ѡ мнѣ вєшь.

Послєдование ко Святому Причащению

Пѣснь а.

Хлѣбъ жнвогѡ вѣчнѡющагѡ да вѡдетѡ мнѣ тѣло твоє стѡе, бл҃говѣтрѡбнє гдѣи, ѿ чѣтнѣа кровь, ѿ недѡлѡз многовєрѡзных ѿщѣлєніє. Ѡсквернєнѡ дѣла безмѣстными ѡкалнныи, твоєгѡ прѣчѣтагѡ тѣла, ѿ вѣєтвеннѡа кровє недосто́ннх є́мь, хрѣтє, причащєніа, є́гѡже ма спѡдѡбн.

Бѣгѡрднчєнѡ: Землє бл҃гѣа, бл҃гословєннѡа бѡневѣсто, клѣсѡ прозѡбшаа неѡрѡннѡи, ѿ спсѣтєльнѡи мѡрѡ: спѡдѡбн ма єєи ѡдѡща спсѣтѣса.

Пѣснь б.

Слєзныа мнѣ подѡждѣ хрѣтє кѡпли, сквєрнѡ є́рдца моєгѡ ѡчищѡющѣа: ѿко да бл҃гѡю ѡбѣтѣтѡю ѡчищєнѡ, вѣкроу прихождѣ ѿ стрѡхомѡ бл҃ко, ко причащєнію вѣєтвеннѡх дѡрѡвѡ твоѡхѡ.

Во ѡстѡвлєніє да вѡдетѡ мнѣ прєгрѣшєніи прѣчѣтѡе тѣло твоє, ѿ вѣєтвеннѡа кровь, дѡа же стѡгѡ ѡщєніє, ѿ вѡ жнзнь вѣчнѡю, члѣвоколюбчє, ѿ страстєи ѿ скѡрбєи ѡсѡждєніє.

Бѣгѡрднчєнѡ: Хлѣба жнвѡтнагѡ трапєза прєстѡла, свѡше млти рѡдн шєдѡшагѡ, ѿ мѡрѡи нѡбѡи жнвѡтѡ дѡѡщагѡ, ѿ менє нынѣ спѡдѡбн недосто́ннѡаго, со стрѡхомѡ вквєити сєгѡ, ѿ жнєвѡ бѡити.

Пѣснь в.

Вѡсхоутѣлѡ єєи наєс рѡдн вѡплѡщєлѡ многѡмлтнѡе, закѡлнѡ бѡити ѿко ѡвѡла, грѣхѡ рѡдн чєловѣчєскнхѡ: тѣмѡже молю тѡа, ѿ моа ѡчѡстн сѡгрѣшєніа.

Ѹщѣлѡи дѡшн моєа ѡзѡвѡ гдѣи, ѿ вєєгѡ ѡстѣи: ѿ спѡдѡбн бл҃ко, ѿко да причащєлѡ тѡиннѡа твоєа вѣєтвеннѡа вєчєри ѡкалннѡи.

Бѣгѡрднчєнѡ: Оумнѡстнѡи ѿ мнѣ ѡщѡаго ѡ оустрѡбѡи твоєа бл҃чцє: ѿ сѡблюдѣи ма несквєрна рабѡ твоєгѡ, ѿ непѡрѡчна, ѿко да прѣємѡ оумнѡа бнєєра, ѡщѣлѡсѡ.

Пѣснь г.

Ѹкоже прєдрѣкѡлѡ єєи хрѣтє, да вѡдетѡ оубѡ хѡдѡмѡ рабѡ твоємѡ, ѿ во мнѣ прєвѡдн ѿкоже ѡвѣщѡлѡ єєи: єєи во тѣло твоє ѿмѡ вѣєтвеннѡе, ѿ пѡю кровь твою.

Слѡвє вѣи ѿ вѣє, оуглѡ тѣла твоєгѡ да вѡдетѡ мнѣ помрѡчєннѡмѡ вѡ прѡсѡвѣщєніє, ѿ ѡчищєніє ѡсквернєннѡи дѡшн моєи кровь твоа.

Бѣгѡрднчєнѡ: Мрѣи мѣтн вѣиа, бл҃говѡхѡнѣа чѣтнѡе єєлєніє, тѡѡи млтѡамн сѡсѡдѡ ма ѿзѡрѡннѡи сѡдѣлѡи, ѿко да ѡщѣнѣи причащєлѡ сѣа твоєгѡ.

Пѣснь д.

Оумѡ, дѡшѡ ѿ є́рдцє ѡстѣи спсє, ѿ тѣло моє, ѿ спѡдѡбн неѡсѡждєннѡа бл҃ко кѡ стрѡшнѡмѡ тѡиннѡмѡ прѣстѡпѣтн.

Да бѡ оустранѣлѡ ѡ страстєи, ѿ твоєа бл҃годѡтн ѿмѣлѡ бѡ прилѡжєніє, жнвѡтѡ же оустѡєржєніє, причащєнѣемѡ стѡыхѡ хрѣтє тѡиннѡа твоѡхѡ.

Бѣгѡрднчєнѡ: Бѡжѣ вѣє слѡвѡ стѡе, вєєгѡ ма ѡстѣи, нынѣ прихѡдѡщѡаго кѡ вѣєтѡєннѡмѡ твоѡи мѡ тѡиннѡмѡ, стѡыа мѣрє твоєа мѡльбѡамн.

Кондѡкѡ, глѡсѡ б:

Хлѣбѡ хрѣтє вѡзѡтн не прєєрн ма тѣло твоє, ѿ вѣєтѡєннѡю твою кровь нынѣ, прѣчѣтѡхѡ бл҃ко, ѿ стрѡшнѡхѡ твоѡхѡ тѡиннѡ

причастітисѧ Ѡка́ннаго: да не вѣдетѧ мѧ въ сѣдѧ, да вѣдетѧ же мѧ въ живѡтѧ вѣчный ѧ безсмѣртный.

Пѣснь з̄.

Истѡчникъ бл҃гнѣхъ, причащеніе хр҃тѣ безсмѣртныхъ твоѣхъ нынѣ тѣмъ стѣхъ, да вѣдетѧ мѧ свѣтѧ, ѧ живѡтѧ, ѧ безотрастїе, ѧ къ преслѣнанію же ѧ оумноженію добродѣтели вжїетвеннѣйшаго ходатайствено, е́дине бл҃же, ѡкоже да славу тѣ.

Да избѣлюся ѿ страстѣй, ѧ брѣгѡвъ, ѧ нѣжды, ѧ всѣкѡмъ скорби, трѣпетомъ ѧ любовію, со бл҃гоговѣніемъ чл҃вчѡколюбе причащѣнїемъ нынѣ къ твоѣмъ безсмѣртнымъ ѧ вжїетвеннымъ тѣмъ, ѧ пѣти тебе сподоби: бл҃гословѣнъ еси гд҃и вѣже Ѡтца нашнѣхъ.

Бѣгородиченъ: Ѡпѣа хр҃та рѡждшаа паче оумѧ вѡблѡдѡтнѡа: молю тѣ нынѣ рабѣ твоѣмъ, чл҃вчю нечїстѣмъ, хотѣщаго мѧ нынѣ къ прѣтѣмъ тѣмъ причащѣти, ѡчїстїи всегѡ ѿ скверны плѡти ѧ дѡхѧ.

Пѣснь ѧ.

Нѣныхъ ѧ страшныхъ, ст҃ыхъ твоѣхъ хр҃тѣ, нынѣ тѣмъ, ѧ вжїетвеннѡа твоѡмъ ѧ тѣмъ вечернѡ, Ѡбщника быти ѧ менѣ сподоби ѡчл҃аннаго, вѣже спсе мой.

Подъ твоѡ прїеѣхъ бл҃говѣтрѡбіе бл҃же, со ст҃рѡхомъ зовѣ ти: во мнѣ превѣди спсе: ѧ азѣ, ѡкоже рекѡхъ еси, къ тебе. се во дерзѡмъ на мѡлѣ твоѡ, ѡмъ тѣло твоѡ, ѧ пїю кровѣ твоѡ.

Трѣпетѣ прїемла Ѡгнь, да не опалися ѡкоже во скѡхъ, ѧ ѡкоже трава. Ѡле ст҃рашнаго тѣмъ! Ѡле бл҃говѣтрѡбіа вжїа! какѡ вжїетвеннаго тѣла ѧ кровѣ вренїе причащѣюся, ѧ негнѣннѡ сотворѣюся!

Пѣснь д̄.

Хр҃тѡсѣ естѣ, вѣсїте ѧ вѣдїте: гд҃ъ насѣ радн, по намъ во древле бывыи, е́диню себѣ принѣхъ, ѡкоже приношенїе Ѡцѣ моему, прїенѡ закалѣтѣа, ѡщл҃аннѡ причащѣющѡа.

Дѡшенѡ ѧ тѣломъ да ѡщл҃ѣа бл҃го, да просвѣщѣа, да спсеа, да вѣдѣ до мѡмъ твоѡ, причащенїемъ щл҃енныхъ тѣмъ, живѣщаго тѣ ѧмѣа въ свѣтѣ со Ѡцемъ ѧ дѡхомъ, бл҃годѣтелию многомл҃твеннѡ.

ѡкоже Ѡгнь да вѣдетѧ мѧ, ѧ ѡкоже свѣтѣ тѣло твоѡ, ѧ кровѣ спсе мой прѣтнѡа: ѡпалѣа грѣхѡбное вѣщество, сжїгѣа же страстѣй тѣрнїе, ѧ всегѡ мѧ просвѣщѣа, покланѣтисѧ вжїетѣ твоему.

Бѣгородиченъ: Пѣхъ воплотисѧ ѿ чл҃вчѣхъ кровей твоѣхъ, тѣмъ же всѣкѡмъ рѡдѣ роетѣ тѣ бл҃гѣ: оумнаа же мнѡжестѣа слава тѣ, ѡкоже твоѡмъ ѡкоже оумрѣша всѣмн бл҃гѣтѣвѣющаго, ѡщл҃еннѡ вѣщагоа чл҃вчѣтѣмъ.

Е́дине чл҃вчю ѧ негнѣннѡ гд҃и, за нечл҃вчннѡ мѡлѣ чл҃вчѡколюбе, наше вѣ воспрїемнѡ смѣшенїе ѿ чл҃вчѣхъ ѧ дѣствѣннѣхъ кровей, паче естествоа рѡждшаа тѣ дѡхѡ вжїетвеннаго нашестѣемъ, ѧ бл҃гоболѣнїемъ Ѡца приношнѡ хр҃тѣ иисѣ, премѡдростѣ вжїа, ѧ мїре ѧ сїло: твоѡмъ воспрїѣтїемъ живѡтворѣщаа, ѧ спсїтѣльнаа ст҃радѣнїа воспрїемнѡ, кр҃тѣ, гвѡздїа, копїе, смѣртѣ, оумертѣнїа моѡ дѡшл҃ѣннѡа ст҃рѣсти тѣлѣсныа. погребѣнїемъ твоѡмъ ѡдѡва плѣннѣмъ царствѣа, погребѣнїа моѡ бл҃гнѡмн помыслѡмъ ѡблѣаа свѣтѡванїа, ѧ ѡблѣаа дѡхн разорн. трнднѣннѡмъ твоѡмъ, ѧ живѡнѡснѡмъ воскр҃снїемъ пѡдшаго прѡтѣа возстѣвнѣмъ, возстѣвнѡ мѧ грѣхѡмъ попѡлзшагоа, ѡбразы мнѣ поканїа прѣдлагѣа. прѣлѣвнѡмъ твоѡмъ вѡзнесенїемъ, плѡтїкѡе ѡбожнѣмъ воспрїѣтїе, ѧ сїе дѣннѡмъ Ѡца стѣднїемъ почтнѣмъ, сподоби мѧ причастїемъ ст҃ыхъ твоѣхъ тѣмъ дѣннѡ чл҃вчѣ спсѣемѣхъ полѣчїти. снїтїемъ оумрѣшнѣа твоѡмъ дѡхѡ, совѣды чл҃вчнѡ щл҃еннѡа твоѡмъ оумрѣннѡ содѣлаемѣмъ, прїѣтѣннѡ ѧ менѣ покажнѡ тогѡ прїшествѣа. хотѣнѡ пѡкн прїтнѡ сѣднѣи вселеннѣнѡ прѣведѡю, бл҃гоболнѡ ѧ мнѣ оумрѣтнѡ тѣ на Ѡблѣчѣхъ сѣднѡ, ѧ создѣтѣа моѡгѡ, со всѣмн ст҃ымн твоѡмн: да безконѣчнѡ славогѡвлю ѧ воспѣвѣю тѣ, со безначѣлнѡмъ твоѡмъ Ѡцемъ, ѧ прѣтѣмъ, ѧ бл҃гнѣмъ, ѧ живѡтворѣннѡмъ твоѡмъ дѡхомъ, нынѣ ѧ прїенѡ, ѧ во вѣкн вѣкѡвъ, амїнь.

Нѣмѡ доболѣнъ, бл҃го гд҃и, да внїдѣшн подѣ кровѣ дѡшн моѡ: но понѣже хѡщѣшн тѣ ѡкоже чл҃вчѡколюбе жнїти во мнѣ, дерзѡмъ прїстѣпнѡ: повелѣѣашн, да ѡверѣвѣ дѣрн, ѡже тѣ е́динъ создѣа еси, ѧ внїдѣшн со чл҃вчѡколюбе ѡкоже еси: внїдѣшн ѧ просвѣщѣашн помрачннѡ мой помыслѡ. вѣрѣю, ѡкоже сїе сотворїшн: не во влѣдннѣ со слѣзѣмн прїшедшѡю къ тебе ѡгнѣа еси: ннѣ мытарѣ ѡверѣа еси покажѣаша: ннѣ развѡннѡа познѣвша чл҃вчѡе твоѡ ѡгнѣа еси: ннѣ гонїтѣа покажѣаша ѡстѣвнѣа еси ѡже вѣ: но ѿ поканїа тебе прїшедшѡа, всѣа въ лїцѣ твоѡмъ дрѡгѡвъ вчннѣа еси, е́динъ снѡ бл҃гословѣннѡмъ всегдѣ, нынѣ ѧ въ безконѣчнѡмъ вѣкн, амїнь.

<b>6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ</b>			
<b>Рекомендуемая литература</b>			
<b>6.1. Основная литература</b>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л1.1	Плетнева А.А., Кравецкий А.Г.	Церковнославянский язык: Учебник для воскресных (приходских школ), православных гимназий и лицеев	М.: Изд. совет Рус. Православ. Церкви, 2006
Л1.2		Канонник	Новозыбков, 1994
Л1.3	Алипий (Гаманович)	Грамматика церковно-славянского языка	СПб.: Светослов, 1997
<b>6.2. Дополнительная литература</b>			
	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год
Л2.1	Миронова Т. Л.	Церковнославянский язык	М., 2008
Л2.2	Кульбакин С. М.	Древне-церковно-славянский язык. 1 Введение. Фонетика	Харьков: Типография и Литография М. Зильберберг и сыновья, 1911
Л2.3	Иванова Т.А.	Старославянский язык: Учеб. для студ. филолог. специальностей ун-тов и пед. ин-тов	М.: Высшая школа, 1997
Л2.4	Дьяченко Г.М.	Полный церковно-славянский словарь (с внесением в него важнейших древне - русских слов и выражений)	Москва: Изд. Москов. Патриархата, 1993

<b>7. МТО (оборудование и технические средства обучения)</b>	
	Аудитория,
	учебная мебель,
	компьютерное и мультимедийное оборудование

<b>8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ</b>
Методические рекомендации и указания для обучающихся представлены в локальном акте "МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ СТУДЕНТОВ ПО ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИН ОСНОВНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ в Религиозной организации - духовной образовательной организации высшего образования «Казанской православной духовной семинарии Казанской епархии Русской Православной Церкви»" на сайте семинарии.